

གསང་ཆེན་ལྷུང་ལམ། །

THE VERY SECRET AND SWIFT PATH

A Concise Guru Yoga and
Ganachakra of Marpa,
Milarepa, and Gampopa

Composed by
LAMA TASHI NORBU

Together with:



ལྷུང་ལམ་གྱི་གསང་གསུང་གི་ཐུང་ཕྱི་ལྷུང་ལམ་གྱི་ཐུང་ཕྱི་ལྷུང་ལམ། །

INSCRIPTION RITUAL for the
Guru Yoga of Marpa, Milarepa, and Gampopa

Composed by
KYODRAK KHENPO GHAWANG

གསང་ཆེན་ལྷུང་ལམ། །

THE VERY SECRET AND SWIFT PATH

A Concise Guru Yoga and
Ganachakra of Marpa,
Milarepa, and Gampopa

Composed by
LAMA TASHI NORBU

Together with:



ལྷུང་ལམ་གྱི་གསང་གསུམ་ཁྲི་ལྷ་ལྷུང་བྱུང་ཆོད། །

INSCRIPTION RITUAL for the
Guru Yoga of Marpa, Milarepa, and Gampopa

Composed by
KYODRAK KHENPO GHAWANG

མར་མི་དྲགས་གསུམ་ལྷ་སྒྲུབ་ཚོགས་མཆོད་བཅས་ཤིན་ཏུ་བརྒྱས་པ་
གསང་ཆེན་སྒྲུབ་ལམ། །

THE VERY SECRET AND SWIFT PATH

A Concise Guru Yoga and Ganachakra of
Marpa, Milarepa, and Gampopa

Composed by LAMA TASHI NORBU



མར་མི་དྲགས་གསུམ་གྱི་ལྷ་སྒྲུབ་བྱང་ཚོག་བརྒྱགས་སོ། །

INSCRIPTION RITUAL

for the Guru Yoga of Marpa, Milarepa, and Gampopa

Composed by KYODRAK KHENPO GHAWANG

Translated by LAMA ERIC TRINLE THAYE



DHARMA EBOOKS

TABLE OF CONTENTS

NOTE FROM THE AUTHOR

མར་མི་དྲགས་གསུམ་ལྷ་སྐྱབ་ཆོགས་མཆོད་བཅས་ཤིན་ཏུ་བརྩམ་བ་གསང་ཆེན་ཐུར་ལམ་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

THE VERY SECRET AND SWIFT PATH

མར་མི་དྲགས་གསུམ་གྱི་ལྷ་སྐྱབ་བྱང་ཆོག་བཞུགས་སོ། །

INSCRIPTION RITUAL

APPENDIX

ཕུང་བོ་གསུམ་པའི་མདོ།

THE SUTRA IN THREE SECTIONS

དོན་ཀྱན་གྱུ་བ་པའི་དབྱངས་སྟན། །

THE PLEASING MELODY THAT ACCOMPLISHES ALL BENEFIT

གསལ་འདེབས་རྩི་རྩེ་འཆང་བྱང་མ།

THE SHORT VAJRAHDARA PRAYER

བདེ་སྨོན་བརྩམ་བ།

SHORT ASPIRATIONS FOR REBIRTH IN SUKHAVATI

COPYRIGHTS

NOTE FROM THE AUTHOR

མར་མི་དྲགས་གསུམ་གྱི་སྐབ་བྱང་ཆོག །

ཁམས་སྐབས་ཆེ་དགོན་པའི་སྐྱ་མ་བཟ་གིས་ནོར་བུས་མཛད་པ། མར་མི་དྲགས་གསུམ་གྱི་སྐབ་ལ་བྱང་ཆོག་
སྐྱར་བ་འདི། ལག་ལེན་སྐབས་བདེ་ཞིང་། ཁེ་ཆེ་ལ་ཉེན་རྒྱུང་པའི་ཐབས་མཁས་ཏེ། རང་རེ་བཀའ་བརྒྱུད་པ་ནི། མོས་
གྲུས་དཀར་པོ་གཅིག་ཐུབ་ཡིན་ཕྱིར། སྐྱ་མ་རོ་མ་ལ་མོས་གྲུས་ནལ་མ་ཡོད་པ་ཁོ་ནས། རང་རྒྱུད་ལ་བྱིན་སྐབས་
འཇུག་ཅིང་། ཆེ་འདས་གྱི་ལམ་སྤྱོད་ཐུག་པར་བྱས་པ་ཡིན་ལོ། །

སྤྱིར་སྐྱ་མར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ཙམ་ལ་དབང་ཞིག་ཐོབ་དགོས་ངེས་མེད་ནའང་། མར་མི་དྲགས་གསུམ་གྱི་སྐབ་
སྐྱར་ནི། གསང་སྤྲུགས་གྱི་ཉམས་ལེན་ཆོག་ཡིན་པས་དབང་ཐོབ་ན་ཆེས་བཟང་བ་ཡིན། སྐབ་བྱང་ཆོག་ནི་མདོ་
ལུགས་ཡིན་པས་བསྟན་སྐབ་མེད་པའི་གང་ཟག་གིས་བྱང་བྱ་ཆོག་གི་རེད། ཡིན་ནའང་། སྐྱ་མ་ལ་མོས་གྲུས་ཡོད་
དགོས་པ་ལས། ཅི་གང་མེད་པའི་བྱང་ཆོག་ནི་བྱིས་པའི་ཆེད་མོ་ཙམ་དུ་ཟད་དོ། །

མར་མི་དྲགས་གསུམ་གྱི་བྱང་ཆོག་འདོན་ཟིན།

ཐོག་མར་ལྷུང་བ་ཤགས་དང་སྤྱིང་སྤྱོད་ཆེན་པོ་འདོན། དེ་ནས་སྐབ་སྐྱབ་གྱི་བདག་གཞན་མཁའ་མཉམ་ནས་མཆན་
སྤྲུགས་བརྒྱ་རེ་བཞུས་ཏེ། བྱང་ཆོག་གི་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་རྒྱུན་ནས་ཀླ་ཀ་ནིས་བྲེ་ཡུང་སྤྲུགས་ཤིང་། སྐར་སྐབ་
སྐྱབ་གྱི་མ་ནམ་བཞི་སྐོར་ནས་ཆོགས་གྱི་ཡིག་བརྒྱའི་བར་བཏོན། ཡང་བྱང་ཆོག་གི་མོས་གྲུས་དཀར་པོ་གཅིག་ཐུབ་
ནས་ལམ་བསྟན་འགོར་རྩི་འཆང་བྱང་མས་གསོལ་བ་བཏབ་ཅིང་། དགོན་མཆོག་རིན་ཆེན་དཔལ་ཞིང་ནས་བྱང་
སྤྱིག་གྲུབ་པ་ན་ཆོགས་ལ་རོལ་བ་ནས་སྐབ་སྐྱབ་མཐའ་དབྱུང་ཞིང་། བདེ་སློན་སོགས་གྱི་བསྐྱོད་བྱ་བའོ། །

ཞེས་པའང་རྒྱལ་ཁམས་པ་སྤྱོད་བྲག་དགའ་དབང་གིས་སོ། །

A Guru Yoga and Inscription Ritual of Marpa, Milarepa, and Gampopa

This guru yoga of Marpa, Milarepa, and Gampopa is written by Lama Tashi Norbu of Kyabche Monastery in Kham. The inscription ritual that can be added to it is a very skillful means as it is easy to practice and of great benefit but little danger. For us Kagyupas, devotion is the all-sufficient virtue. If one has genuine devotion to a true guru, based on this alone,

blessings will enter one's being, and one will be capable of leading the deceased along path.

In general, one doesn't need to receive an empowerment to supplicate a guru. However, since this guru yoga of Marpa, Milarepa, and Gampopa is a ritual practice of the Secret Mantrayana, it would be very good to receive any initiation. Since the inscription ritual for the guru yoga is part of the Sutra tradition, even one who has not done approach and accomplishment practices is permitted to do it. But there is a need for devotion to a guru; performing an inscription ritual without that would be no more than child's play.

Notes for the recitation of the Marpa, Milarepa, and Gampopa Inscription Ritual

First recite *The Sutra in Three Sections* and the supplication, *The Pleasing Melody that Accomplishes all Benefit*. Then recite in the guru yoga text from refuge and bodhicitta up through one hundred recitations of each of the name mantras. At this point, recite in the beginning of *The Inscription Ritual* from, "The force of this supplication..." and the following mantra beginning with *Namo bhagavate akshhobhya*. After this, return to the guru yoga and recite from the four-line "My mothers" supplication up through the one hundred syllable mantra in the ganachakra. Then return to *The Inscription Ritual* and recite from "Based on the pure view of devotion..." up through "May beings take birth in pure realms." After that, add *The Short Vajradhara Prayer* and continue reciting in that text with the passage beginning "From the precious Jewels..." and burn the name paper. Then return to the guru yoga to partake of ganachakra and recite it to the end. Afterwards, make dedication prayers and recite aspirations, such as prayers for rebirth in Sukhavati.

Written by Ghawang from the land of Kyodrak.

(For convenience of practitioners using this ebook special navigation links in green color

were added to the text.)

མར་མི་དྲགས་གསུམ་ཟུང་ཆོགས་མཆོད་བཅས་ཤིན་ཏུ་བརྟན་པ་
གསར་ཆེན་ཟུར་ལམ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །



THE VERY SECRET AND SWIFT PATH

A Concise Guru Yoga and Ganachakra of
Marpa, Milarepa, and Gampopa

སྒྲུབ་སྒྲུབ་པར་འདོད་པས་གདན་བདེ་བར་འཁོད་ནས་མཆོད་སའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་འདུ་བྱས་ཏེ།

If you wish to perform this guru yoga, gather the offering articles and settle yourself on a comfortable seat.

If you wish to do the Inscription Ritual, first recite The Sutra in Three Sections and the The Pleasing Melody that Accomplishes all Benefit.

སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and bodhicitta:

བདག་གཞན་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་རྣམས། །

dak zhen kha nyam dro wa nam

I and all beings filling space go for refuge

ཅ་གསུམ་རྩ་མར་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

tsa sum la mar kyab su chi

In the Three Roots, embodied by the guru.

ཟབ་ལམ་སྒྲུབ་པའི་བྱེད། །

zab lam la ma drub pe chir

To practice the profound path of guru yoga

མཆོག་དངོས་འགྲུབ་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

chok ngö drub par sem kye do

I generate the wish to attain the supreme siddhi.

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The sevenfold practice:

སྐུ་གསུམ་ཡེ་ཚྲོགས་སྒྲ་མའི་མདུན། །

ku sum ye dzok la me dün

In the presence of the guru in whom the three kayas

ཕྱག་འཆའ་མཆོད་འབུལ་དུས་གསུམ་གྱི། །

chak tsal chö bul dü sum gyi

Are primordially complete, I pay homage, make offerings,

སྤིག་བཤགས་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རངས། །

dik shak ge la je yi rang

Confess misdeeds of the three times, rejoice in virtue,

བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་འདེབས་དགེ་ཆོགས་བསྟོ། །

kul zhing sol deb ge tsok ngo

Entreat, supplicate, and dedicate accumulations of virtue.

མཆོད་བ་བྱིན་རྒྱབས་ནི།

Blessing the offerings:

ནམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་ལྗར། །

nam dak de chen zhing kham tar

The environment, beings, and an inexhaustible cloud of offerings

སྟོད་བཅུད་མཆོད་སྤྱིན་ཟད་མེད་གྱུར། །

nö chü chö trin ze me gyur

Become like those in the pure realm of Sukhavati.

ཨོ་སར་བྱ་རྩ་ཐེག་ས་མ་ཡེ་རྩི་སྒྲ་

OM SARVA PUJA ME GA SAMAYE HŪṂ SVĀHĀ

རྩ་བ་སྐྱེད་ནི།

Generating the deity:

རང་སྒྲང་རིག་གསལ་ནལ་འབྱོར་མ། །

rang nang rik sal nal jor ma

I appear as Yogini, the spontaneous appearance of luminous-awareness,

དམར་མོ་གྲི་ཐོད་བརྒྱན་བཅས་གསལ། །

mar mo dri tö gyen che sal

Red with a hooked knife, skull cup, and ornaments.

ཉེན་བསྐྱེད་པ་ནི།

Generating the support:

མདུན་མཁར་གདོད་ནས་ནམ་དག་པའི། །

dün khar dö ne nam dak pe

In the sky in front, amidst the finest of ornaments

རྒྱན་བཞེད་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་ཆོགས་དབུས། །

gyen kö long chö pün tsok ü

And enjoyments, perfectly and primordially pure,

རང་རིག་དོན་གྱི་སྒྲ་མ་ནི། །

rang rik dön gyi la ma ni

Is the true guru, self-knowing awareness,

སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་འཛམ་གླིང་གྲགས། །

kyab ne kün dü dzam ling drak

Gampopa, all sources of refuge in one.

ཞི་འཇུག་བདེ་བའི་ཉམས་ལྡན་པ། །

zhi dzum de we nyam den pa

He is smiling peacefully with a blissful expression.

སྤྱལ་སྤྱིའི་ཆས་རྫོགས་བསྐྱོན་ཞུ་གསོལ། །

trul kü che dzok gom zha sol

With nirmanakaya attire complete, he wears the meditation hat.

བྲག་གཉིས་མཉམ་གཞག་ནོར་བུ་འཛིན། །

chak nyi nyam zhak nor bu dzin

His hands rest in equipoise and hold a jewel.

གཡོ་མེད་ཉིང་འཛིན་ངང་གསལ་བའི། །

yo me ting dzin ngang sal we

He appears in a state of unwavering samadhi.

དབུ་གཙུག་དབང་བྲག་མི་ལ་རྗེ། །

u tsuk wang chuk mi la je

Above his head is the mighty Lord Mila.

སྤྱོ་བསང་ཞི་འཇུག་བྲག་གཡས་ཀྱིས། །

ngo sang zhi dzum chak ye kyi

He is blue, smiles peacefully, and his right hand

ཞལ་འགྲམ་བཏེགས་ཤིང་གཡོན་ཐོད་ཞལ། །

zhal dram tek shing yön tö zhal

Is raised to his cheek while his left holds a skull cup.

རས་དཀར་ལྗོངས་ཞབས་བྱེད་སྒྲིལ། །

re kar la gö zhab che kyil

He wears a white cotton robe and sits in the half-vajra pose,

བདེ་སྟོང་ཉམས་ཀྱི་གཟི་འོད་འབར། །

de tong nyam kyi zi ö bar

Blazing with the radiant expression of bliss-emptiness.

དེ་ཡི་དབུ་གཙུག་མར་སྟོན་ཆེ། །

de yi u tsuk mar tön che

Above his head is the great teacher Marpa.

དམར་སྒྲུག་བརྩེད་ཉམས་བྱུག་ས་གཞོན། །

mar muk ji nyam chak sa nön

Dark red and majestic, his hands touch the ground.

མདུང་མ་དཀར་གསོལ་ཞབས་དོར་སྒྲིལ། །

dung ma kar sol zhab dor kyil

Wearing a long white robe and with legs in vajra pose,

ཡེ་ཤེས་འོད་ལྗང་ལྗོངས་དུ་གསལ། །

ye she ö nge long du sal

He appears in an expanse of the five wisdoms' lights.

བཀའ་བརྒྱུད་གྲུབ་ཐོབ་ཀྱི་མཆོའི་ཆོགས། །

ka gyü drub tob gya tsö tsok

A vast assembly of Kagyu siddhas

སྤྱིན་འབྲིགས་ལྷ་བྱར་བཞུགས་པ་ལས། །

trin trik ta bur zhuk pa le

Are gathered around like great masses of clouds.

སྦྱོན་འབྲེན།

The invitation:

འོད་འཕྲོས་རང་འབྲེའི་ཡེ་ཤེས་སེམས། །

ö trö rang dre ye she sem

Light radiates and wisdom beings, just like them,

ཆར་ལྷར་བབས་པས་གཉིས་མེད་གྱུར། །

char tar bab pe nyi me gyur

Shower down like rain and become inseparable.

ཨོ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཨྲེ།

OM VAJRA SAMAYA JAḤ

བཞུགས་གསོལ།

Request to remain:

གདུལ་བྱའི་ཡིད་མཆོར་ཉག་བཞུགས་ལ། །

dul je yi tsor tak zhuk la

Forever remain in the lake of disciples' minds.

བྱུག་འཆོལ།

Homage:

རང་སྣང་དག་པས་གྲུས་བྱུག་འཆོལ། །

rang nang dak pe gü chak tsal

With purified outlook, I respectfully pay homage.

མཆོད་པ།

Offering:

སང་སྒྲིང་ནམ་དག་ཕྱི་ནང་དང་། །

nang si nam dak chi nang dang

All completely pure outer, inner, secret, and supreme

གསང་བ་མཆོག་གི་མཆོད་ཇུས་དག །

sang wa chok gi chö dze dak

Offering substances of all that appears and exists,

མཐུལ།

Mandala:

རི་གླིང་བཀོད་པའི་མཐུལ་མཛེས། །

ri ling kö pe mandal dze

And the mountain and lands arranged in a beautiful mandala,

གངས་མེད་དངོས་སྤྱུལ་བཅེ་བས་བཞེས། །

drang me ngö trul tse we zhe

Through your compassion, accept these, both actual and emanated.

སཱ་མ་ཏྲ་ཕུ་ཇ་ཧོཾ

SARVA MAHĀ PUJA HOḥ

བསྟོད་པ།

Praise:

ལ་ལ་ར་སྤ་རྩྱ་ཏིར་དག་པའི་མཐུས། །

la la ra sa dhu tir dak pe tü

By the power of purification of the lalana and rasana into the avadhuti,

དབེན་གསུམ་བདུད་ཅིས་བཟུང་བའི་བརྒྱ་ཅན། །

wen sum dü tsi len pe pe ma chen

The lotuses were moistened by the nectar of the three solitudes,

མི་ཤིགས་སྤྱང་བོའི་ཆ་ཡང་དོ་རྩེའི་སྟོག། །

mi shik nying pö cha yang dor je sok

The indestructible essences dawned, and vajra life was attained.

ལོ་ཙ་ཅན་པོ་མཁའ་ལ་བྱུག་འཆའ་བསྟོད། །

lo tsa chen pö zhab la chak tsal tö

I offer homage and praise to the great translator.

བྱང་སྟོགས་སྤུན་བའི་སྤྲུག་རུམ་ན། །

jang chok mün pe mak rum na

In the dark and ignorant land to the north

གངས་ལ་ཉི་མ་ཤར་འདྲ་བ། །

gang la nyi ma shar dra wa

Is one like the sun shining upon snow.

ཐོས་བ་དགའ་ཞེས་བྱ་བ་ཡི། །

tö pa ga zhe ja ba yi

To the one known as Töpa Ga,

སྤྲེས་བུ་དེ་ལ་བྱུག་འཆའ་བསྟོད། །

kye bu de la chak tsal tö

I offer homage and praise to this noble being.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་ལུང་བསྟན་ཅིང་། །

de zhin shek pe lung ten ching
Prophesized by the tathagata,

སྟིགས་མའི་དུས་སུ་འགྲོ་དོན་མཛད། །

nyik me dü su dro dön dze
Benefiter of beings in degenerate times,

ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པ། །

chak gya che la nga nye pa
To him who attained mastery of mahamudra,

ཁྱེ་འོད་གཞིན་རྒྱུ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད། །

da ö zhön nur chak tsal tö
I offer homage and praise to Da Ö Zhon-nu.

སྟོན།

To elaborate:

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས། །

ok min chö kyi ying kyi po drang ne
Arising from the Dharmadhatu Palace of Akanishṭa,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

dü sum sang gye kün gyi ngo wo nyi
The very essence of all the buddhas of the three times,

རང་སེམས་ཆོས་སྐྱེ་མཛོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །

rang sem chö ku ngön sum tön dze pa
You clearly reveal my mind to be dharmakaya;

དཔལ་ལྷན་ཐཱ་མ་དཔ་པ་ལ་བྱག་འཆལ། །

pal den la ma dam pa la chak tsal

I pay homage to the glorious noble guru.

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་ཡིད་གྱིས་སྤྲུལ་བ་ཡི། །

lü dang long chö yi kyi trul pa yi

I present all possible offerings: my body, wealth,

མཆོད་པ་ཀུན་གྱིས་མཆོད་ཅིང་བསྟོད་བར་བགྱ། །

chö pa kün gyi chö ching tö par gyi

And offerings mentally envisioned, and praise you.

སྒར་བྱས་སྒྲིག་པ་མ་ལུས་བཤགས་བར་བྱ། །

ngar je dik pa ma lü shak par ja

I confess all previous misdeeds without exception,

སྒྲིག་པ་གཞན་ཡང་སྤྲོད་ཆད་མི་བགྱིད་དོ། །

dik pa zhen yang len che mi gyi do

Henceforth, I will not perform harmful deeds.

འགྲོ་ཀུན་དགེ་བ་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རངས། །

dro kün ge wa kün la je yi rang

I rejoice in all the virtuous acts of all beings;

བྱང་ཚུབ་མཆོག་གི་རྒྱུར་ནི་བསྟོ་བར་བགྱ། །

jang chub chok gi gyur ni ngo war gyi

May they serve as causes for supreme awakening.

སྲུངན་མི་འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

nya ngen mi da zhuk par sol wa deb

I supplicate you not to pass into nirvana, but to remain.

ཐེག་མཆོག་སྤྲ་མེད་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

tek chok la me chö khor kor war kul

Pray turn the Dharma wheel of the unsurpassable supreme vehicle.

བྱམས་དང་སྙིང་རྩེ་ཕྱོགས་མེད་འབྱོངས་པ་དང་། །

jam dang nying je chok me jong pa dang

Just as the buddhas and bodhisattvas

དོན་དམ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་ཡེ་ཤེས་དེ། །

dön dam lhen chik kye pe ye she de

Accomplished impartial love and compassion

རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་རྣམས་ཀྱིས་རྟོགས་པ་ལྟར། །

gyal wa se che nam kyi tok pa tar

And realized absolute, coemergent wisdom,

བདག་གིས་མངོན་སུམ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dak gi ngön sum tok par jin gyi lob

Grant your blessing that I, too, may truly realize this.

སྤྱུ་ལུས་སྤྱུལ་སྤྱིར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

gyu lü trul kur tok par jin gyi lob

Grant your blessing that the illusory body be realized as nirmanakaya.

སོག་ཚུལ་ལོངས་སྐྱར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

sok tsol long kur tok par jin gyi lob

Grant your blessing that the subtle energy be realized as sambhogakaya.

རང་སེམས་ཚུལ་སྐྱར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

rang sem chö kur tok par jin gyi lob

Grant your blessing that my mind be realized as dharmakaya.

སྐྱ་གསུམ་དབྱེར་མེད་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ku sum yer me char war jin gyi lob

Grant your blessing that the three kayas arise inseparably.

ཨོྭ་གུ་རུ་ནཱ་མ་ཏི་ཧཱུྃ།

OM GURU DHARMA MATI HŪṂ

ཨོྭ་གུ་རུ་ཏ་ས་བནྟ་ཧཱུྃ།

OM GURU HASA VAJRA HŪṂ

ཨོྭ་གུ་རུ་པུ་རྩེ་རན་ཧཱུྃ།

OM GURU PUNYE RATNA HŪṂ

ཞེས་སོ་སོར་གྲངས་བསགས།

Recite each mantra some number of times.

[If performing the Inscription Ritual, click here.](#)

མཐར་མ་ནམ་བཞི་སྟོར་ཡང་གྲངས་བསགས།

Afterwards, also recite the four-line “My mothers” prayer some number of times:

ཕྱི་མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ma nam kha dang nyam pe sem chen tham che lama sangye rinpoche la sol wa deb so

My mothers, all beings throughout space, pray to the guru, the precious buddha.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་ཀུན་ཁྱབ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ma nam kha dang nyam pe sem chen tham che lama kun kyab cho kyi ku la sol wa deb so

My mothers, all beings throughout space, pray to the guru, the all-pervasive dharmakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ma nam kha dang nyam pe sem chen tham che lama de chen long cho dzok pe ku la sol wa deb so

My mothers, all beings throughout space, pray to the guru, the great bliss sambhogakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷ་མ་བྱུགས་རྗེ་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

ma nam kha dang nyam pe sem chen tham che lama thuk che trul pe ku la sol wa deb so

My mothers, all beings throughout space, pray to the guru, the compassionate nirmanakaya.

[Click here to return to the beginning of the prayer.](#)

དེ་ནས་ཆོགས་མཆོད་ཐབས་ཤེས་ཇས་སོགས་བཞགས་ཏེ།

Then having arranged substances of means and wisdom for a ganachakra offering:

རི་ཡི་ཁྲི། ཨོྫེ་ཧཱུྃ་རྩྱུ་ཏྲ་ཏྲ་ཧྱེ།

RAM YAM KHAM OM AH HUM HA HO HRĪH

ཕྱི་སྣོད་དབྱིངས་ཀྱི་ཐུག་ཅིང་ནང་། །

chi nö ying kyi bhen de nang

The outer environment is the dharmadhatu skull cup.

ནང་བཟུད་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིང་སྤྲིན། །

nang chü ye she dü tsi trin

The inner contents are clouds of wisdom nectar.

འཁོར་འདས་ཀྱན་ཁྱབ་འདོད་ཡོན་སྤྲིན། །

khör de kün khyab dö yön trin

I offer these clouds of enjoyments filling samsara and nirvana

གྲུབ་ཐོབ་མར་མི་དྲགས་གསུམ་དང་། །

drub tob mar mi dak sum dang

To the three siddhas, Marpa, Mila, and Gampopa,

མཆོག་གསུམ་ཅ་གསུམ་འོར་ལྷ་འཛིན་ཆོགས། །

chok sum tsa sum nor lhe tsok

To the Three Jewels, the Three Roots,

དཔལ་ལོ་མཁའ་འགྲོ་ལ་སོགས་པའི། །

pa wo khan dro la sok pe

The host of wealth devas, viras, dakas and more,

མཆོད་འོས་རྒྱ་མཆོ་ཀྱན་ལ་མཆོད། །

chö ö gya tso kün la chö

And to the entire ocean of those who are worthy.

ཐུགས་དམ་བསྐང་ཞིང་ཉམས་ཆག་བཤགས། །

tuk dam kang zhing nyam chak shak

May your hearts be satisfied; I confess all violations.

དངོས་བྱུང་གཉིས་སྟོང་རྟོག་ཆོགས་སྟོང། །

ngö drub nyi tsol tok tsok drol

Grant the two siddhis and liberate conceptions.

ཐ་ཆོག་ལ་གནས་སྐྱོང་མའི་ཆོགས། །

ta tsik la ne kyong me tsok

Protective assembly of those bound by oath,

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་ཐེན་ལས་མཛོད།

lhak tor zhe la trin le dzö

Partake of the remainder and perform activity.

ཨོྭ་ཨུཿཱྃ་གུ་རུ་དེ་ཕ་རྒྱ་ཀེ་ཁི་རྣམ་པ་ལ་ས་པ་རི་ཕ་ར་ག་ཏ་ཅ་ག་ལུ་ང་ལྷ་ཉི།

OM ĀḤ HŪṂ GURU DEVA ḌĀKINĪ DHARMA PĀLA SAPARI VARA GAṆACHAKRA PŪJA
KHĀHI

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་མཐའ།

Recite the hundred-syllable mantra:

ཨོྩ་བཛྲ་སྟྲ་སམལ་མཉུང་ལལ། །བཛྲ་སྟྲ་ཏེའོ་བཏིཏྲ། འི་རྩོ་མེ་རྩལ། སུཏོའོ་མེ་རྩལ། སུའོའོ་མེ་རྩལ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་རྩལ། སམ་
སི་རྩོ་མེ་བྲལ་རྩོ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ཅོ་རྟ་ཤལ་ཧུར་རྩོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་རྩལ་བན་སམ་ཏམ་ལཉ། བཛྲ་མུ་མེ་སུམྲ། བཛྲ་རྩལ། མ་རུ་ས་
མ་ཡ་སྟྲ་ཨྲ། །

OM VAJRASATTVA SAMAYA MANU-PĀLAYA VAJRASATTVA TVENOPA-TIṢṬHA DṚḌHO
ME BHAVA SUTO-ṢHYO ME BHAVA SUPO-ṢHYO ME BHAVA ANURAKTO ME BHAVA
SARVA-SIDDHI ME PRAYACCHA SARVA-KARMASU CHA ME CHITTAṢ SHREYAḤ KURU
HŪṢ HA HA HA HA HOḤ BHAGAVAN SARVA-TATHĀGATA VAJRA MĀ ME MUÑCHA
VAJRĪ BHAVA MAHĀ SAMAYASATTVA ĀḤ

If performing the Inscription Ritual, click here to return to it.

And then:

ལུ་ཚྭ་བ་ལི་རྟ་བུ་རྩེ་རྟེ་

UCCHIṢṬA BALINGTA BHUÑJA HOḤ

གཏུང་དབངས་བྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་བ་ནི།

In a lamenting melody, fervently recite the supplication:

ཆོས་སྐུའི་ཁྲ་མ་མར་བ་རྩེ། །

chö kü la ma mar pa je

Dharmakaya guru, Lord Marpa,

འགགས་མེད་ལོངས་སྐུ་མི་ལ་རས། །

gak me long ku mi la re

Sambhogakaya unimpeded, Mila-re,

སྐུ་ལ་སྐུ་དྲགས་པོ་ལྟ་རྩེ་ལ། །

trul ku dak po lha je la

Nirmanakaya, doctor of Dakpo,

གདུང་དབྱངས་བྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

dung yang drak pö sol wa deb

I fervently supplicate you with this plaintive tune.

དབང་ལེན་ནི།

Receiving the empowerments:

ལ་མེའི་ལྷ་ཚོགས་དགེས་པའི་མདངས། །

la me lha tsok gye pe dang

The assembly of divine gurus glow with delight

ནམ་གསུམ་གཅིག་འདུས་དཔལ་མགིན་དང་། །

nam sum chik dü tral drin dang

And the three become gathered in one.

སྤྱགས་ཀྱི་གནས་ནས་དཀར་དམར་མཐིང་། །

tuk ke ne ne kar mar ting

From his forehead, throat, and heart, white, red, and blue lights

འོད་འཕྲོས་གནས་གསུམ་ལ་ཐེམ་མོད། །

ö trö ne sum la tim mö

Radiate and dissolve into my three places.

སྒྲིབ་དག་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་དུ་གྱུར། །

drib dak ku sum ngön du gyur

Obscurations are cleared and the three kayas are realized.

བསྐྱེད་ཅིང་ནི།

The dissolution:

སླར་ཡང་མོས་གྲུས་ཀྱིས་བསྐྱེད་བས། །

lar yang mö gü kyi kul we

Again, rousing devotion, the gurus,

སྤྲུལ་དགེས་འཇུག་བཞེས་པ་ཡིས། །

la ma gye dzum tse wa yi

Pleased, smiling, and filled with compassion,

འོད་ཟེང་ཐིམ་དབྱེར་མེད་པར། །

ö zhu rang tim yer me par

Melt into light and dissolve inseparably into me.

རིག་སྟོང་ཆོས་སྤྱོད་འདས་དབྱིངས། །

rik tong chö ku lo de ying

A—the space of the natural state, beyond expression,

བཞིན་བྲལ་གཉུག་མའི་ངང་ལ་ཨ། །

jö dral nyuk me ngang la a

Awareness-emptiness, the dharmakaya transcending concept.

གང་སྣང་སྤྲུལ་མའི་རོལ་པར་ཤར། །

gang nang la me rol par shar

Whatever appears arises as the play of the guru.

དགེ་བཤེས།

Dedicate the virtue:

དགེ་དེས་མཁའ་མཉམ་ཡིད་ཅན་ཀུན། །

ge de kha nyam yi chen kün

By this virtue, may all beings filling space

སྐུ་གསུམ་ལྷ་མ་མངོན་གྱུར་ཤོག །

ku sum la ma ngön gyur shok

Realize the three kayas of the guru.

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Prayer of auspiciousness:

འཕོ་མེད་དགའ་བཞིའི་རོལ་གར་ཅན། །

po me ga zhi rol gar chen

The playful dance of the retained four joys,

དབྱེས་མཛད་ལོ་རྒྱའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

gye dze lo tse tra shi shok

May Hevajra Lo-tsa's auspiciousness abound!

བཀའ་བབས་བདེ་སྟོང་ཉམས་ལྡན་བའི། །

ka bab de tong nyam den pe

Majestic with the transmission of bliss-emptiness,

བཞད་པ་དོ་རྗེའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

zhe pa dor je tra shi shok

May Zhepa Dorje's auspiciousness abound!

གཉུག་མའི་ལྷན་སྐྱེས་མངོན་གྱུར་བའི། །

nyuk me lhen kye ngön gyur pe

Realized in coemergent naturalness,

ལྷ་འོད་གཞོན་ནུའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

da ö zhön nü tra shi shok

May Da Ö Zhon-nu's auspiciousness abound!

བྱིན་ལྷབས་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་པའི། །

jin lab ngö drub char beb pe

Showering a rain of blessings and siddhis,

བཀའ་བརྒྱུད་ལྷ་མའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །

ka gyü la me tra shi shok

May the Kagyu guru's auspiciousness abound!

If performing the Inscription Ritual, recite a concise, middling, or longer prayer for rebirth in Sukhavati. [For the concise prayers click here.](#)

ལྷ་མ་སྤྱ་ཆེན་ཞུས་ཏེ། ལྷབས་ཆའི་གྲུབ་དབང་བཀའ་ཤིས་ལོར་བྱ་ནས་མཛད་པའི་མཐུན་འགྱུར་གངས་ཅན་པའི་གྲུབ་མཐའ་སྤྱ་བ་འཇམ་
དཔལ་ནས་ཀྱང་བྱས་སོ།། སུ་མ་མཁྱེན་ལོ།།

In response to Lama Putsi's request, with the assistance of Jampal, an adherent of the Drangchenpa school, this was composed by Drupwang Tashi Norbu of Kyabche Monastery. Sarvamangalam.

མར་མི་དྲགས་གསུམ་གྱི་
ཐཱ་ལྷ་བ་བྱང་ཆོག་བཞུགས་སོ། །



INSCRIPTION RITUAL

for the Guru Yoga
of Marpa, Milarepa, and Gampopa

སྐྱེས་མཆོག་མར་མི་དྲགས་གསུམ་ལ། །

Homage to the three eminent beings, Marpa, Mila,

བྲག་འཆའ་བྲགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཡིས། །

And Gampopa— I will now elucidate an inscription ritual

ཉམ་ཐག་གཤིན་པོ་རྗེས་འཛིན་པ། །

To seize the helpless, the deceased,

བྱང་བུའི་ཆོ་ག་བཤད་པར་བྱ། །

With the hook of compassion.

སྐྱེས་མཆོག་མར་མི་དྲགས་གསུམ་གྱི་ཆ་སྦྱབ་གསང་ཆེན་སྦྱར་ལམ་གྱི་བྱང་ཆོག་སྦྱང་བསྐྱེད་འགོད་པ་ལ་གསུམ། སྦྱོར་བ། དངོས་གཞི།
རྗེས་གྱི་བྱ་བའོ། །དང་པོ་ནི། བྱིན་ཆོབས་ལྡན་པའི་ཆ་སྦྱ་སོགས་དགོན་མཆོག་གི་ཉེན་དང་། ཉེར་སྦྱོད་དང་ཆོགས་གྱི་མཆོད་པ། ཉེར་ལྗེ་
རྩས་དང་རྩི་བཟང་རྩུས་བཀའ་བའི་བུམ་པ་བཅས་བཤམ། གཤིན་པོའི་གཟུགས་སམ་མིང་ཡིག་གྲིས་པའི་བྱང་བུ། བགེགས་གཏོར། ཉིལ།
བབ་རྩས་བྱེ་མ་ཡུངས་ཀར། ལུས་ཆས་ནམས་འདུ་བྱ། ཆ་སྦྱབ་འདོན་པའི་སྐབས་སུ། གཤིན་པོས་ཀྱང་རེ་རེ་བཞིན་བྱེད་པར་བསམ།
མཆོན་སྤྲུགས་བཞེས་ན།

This concise inscription ritual for The Very Secret and Swift Path: A Concise Guru Yoga of Marpa, Milarepa, and Gampopa has three sections: the preliminaries, the main practice, and the conclusion. For the preliminaries, first arrange a blessed statue of a guru or supports for the Three Jewels, the traditional sensory offerings, ganachakra substances, and a vase filled with the twenty-five substances and saffron water. Also prepare a paper bearing an image or the name of the deceased, an obstructor torma, sesame seeds, casting substances of sand and mustard seeds, and articles for the ablution. While reciting the guru yoga, think that the deceased is doing likewise. For the recitation of the name mantras:

གསོལ་བ་བཏབས་པའི་རྒྱུན་གྱིས་བཀའ་བརྒྱུད་ཆ་མ་ནམས་གྱི་བྲགས་དམ་གྱི་

sol wa tab pe kyen gyi ka gyü la ma nam kyi tuk dam gyi

The force of this supplication invokes the promises of the Kagyu gurus.

རྒྱུད་བསྐྱེད་ཉེ་སྦྱུའི་ཆ་ཐམས་ཅད་ལས་འོད་ཟེར་དབག་ཏུ་མེད་པ་བྱུང་།

gyü kul te kü cha tam che le ö zer pak tu me pa jung

From each of their bodies, innumerable rays of light radiate and dissolve
into the vase water,

བུམ་ཅུ་ལ་ཐིམ་པའི་དཀ་པེ་དཀ་པེ་ཡེ་ཤེ་ཀྱི་ཅུ་རྩུ་ཏུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

bum chu la tim pe dak je ye she kyi chu gyün tu jin gyi lab

blessing it to become a stream of purifying wisdom nectar. Light dissolves
into the sand, blessing it to become a substance

འཇམ་ལ་ཐིམ་པའི་དཀ་པེ་དཀ་པེ་ཡེ་ཤེ་ཀྱི་རྩུ་ཏུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་གྱུར།

je ma la tim pe dik drib jong je rek drol gyi dze su jin gyi lab par gyur

that clears misdeeds and obscurations and grants liberation upon contact.

ཅེས་མོས་ལ་མཚན་སྒྲགས་དང་།

Thinking thus, recite the name mantras and Akshobhya's mantra:

ཨོྩ་གུ་རུ་དྭམ་མ་ཏི་ཧཱྀ།

OM GURU DHARMA MATI HŪṂ

ཨོྩ་གུ་རུ་ཏ་ས་བརྩ་ཧཱྀ།

OM GURU HASA VAJRA HŪṂ

ཨོྩ་གུ་རུ་པུ་ཆེ་རཏྭ་ཧཱྀ།

OM GURU PUNYE RATNA HŪṂ

ན་མོ་ཟླ་ག་ཙ་ཏེ་ཨ་ཁོ་རྩུ་ཏ་སྒྲ་ག་རུ་ཡཱ་རྩ་ཏེ་སུལྱའི་བུཏྭ་ཡ།

NAMO BHAGAVATE AKṢHOBHYĀ TATHĀGATAYA ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA

ཏདྱཱཏཱ། ཨོྩ་ཀཾ་ཀཾ་ནཱྀ་ཀཾ་ཀཾ་ནཱྀ།

TADYATHĀ OM KAṂ KANI KAṂ KANI

རོ་ཙ་ནི་རོ་ཙ་ནི། ཏྱོ་རྩ་ནི་ཏྱོ་རྩ་ནི།

RO CANI RO CANI TRO ṬANI TRO ṬANI

ཏྲ་ས་ནི་ཏྲ་ས་ནི། བ་ཏི་ཏ་ན་བ་ཏི་ཏ་ན།

TRĀ SANI TRĀ SANI PRATI HANA PRATI HANA

སར་ཀམ་པ་རྩི་པ་རྩི་མེ་སར་སཏྲ་ནུ་སྒྲུ་སྒྲུ།

SARVA KARMA PARAM PARĀ ṄI ME SARVA SATVĀ NĀÑCĀ SVĀHĀ

[*Click here to return to the beginning of the mantra.*](#)

ཞེས་པའང་ལྷ་དང་སྤྲ་མ་དབྱེར་མེད་དུ་ཤེས་པས་བརྒྱ་ཅའམ་ཉེར་གཅིག་ཅུ་ཟླ་བ་དང་དུ་བརྒྱས་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སོ། །

Knowing the deity and guru to be inseparable, as an additional special means, recite this one hundred or twenty-one times for its blessing.

[*Click here to return to the Guru Yoga.*](#)

གཉིས་པ་ནི། ཚོགས་བཟའ་བར་ཐུག་པ་ན། མིང་བྱང་མདུན་དུ་བཞག་སྟེ། བདེན་ཚིག་གིས་རྟེན་གསལ་གདབ་པ་ནི།

Second, when it's time to consume the ganachakra, set the paper inscribed with the name in front, and, with these words of truth, visualize the support as follows:

མོས་གུས་དཀར་པོ་གཅིག་ཐུབ་ཀྱི་དག་སྒྲུང་ལ་བརྟེན་ནས་བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲ་མ་

mö gü kar po chik tub kyi dak nang la ten ne ka gyü la ma

Based on the pure view of devotion—the all-sufficient means

གྲུབ་ཐོབ་ཀྱི་མཆོད་ཚོགས་རྣམས་མངོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པའི་སྤྱན་པར།

drub tob gya tsö tsok nam ngom sum du zhuk pe chen ngar

—in the presence of the vast assembly of Kagyu guru-siddhas,

དམིགས་ཡུལ་ཆེ་ལས་འདས་པའང་གསོན་པོའི་རྣམ་པ་རི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་

tse le de pa ang sön pö nam pa ji ta wa zhin du

may the deceased appear, as they were when alive,

ཐལ་མོ་ཟུར་ཏེ་ཙོག་ཕུར་འཁོད་པར་གྱུར་ཅིག །

tal mo jar te tsok pur khö par gyur chik
sitting with their palms joined.

རྣམ་ཤེས་དགྲུག་པ་ནི།

Summoning the consciousness:

དཀོན་མཆོག་ཅུ་གསུམ་བདེན་པ་དང་། །

kön chok tsa sum den pa dang
By the truth of the Three Jewels, the Three Roots,

བདེན་པ་ཆེན་པོའི་བྱིན་ཆོབ་ཀྱིས། །

den pa chen pö jin lob kyi
and the blessings of the great truth,

ཆེ་འདས་རྣམ་ཤེས་གར་གནས་ཀྱང་། །

tse de nam she gar ne kyang
wherever the consciousness of the deceased may be,

སྐད་ཅིག་ནིད་ལ་འདིར་ཁྱག་ཅིག །

ke chik nyi la dir khuk chik
may it be summoned here at this moment.

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

ཨོཾ་ཤོ་རྩ་ནི་ཤོ་རྩ་ནི་སར་སྤྱ་པུ་ཨ་པ་ནཱ་ཡ་ཧཱུྃ།

OM ŚHODHANI ŚHODHANI SARVA PĀPAṂ APA NĀYA HŪṂ

དམིགས་ཡུལ་ཆེ་འས་འདས་པའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་

The consciousness of the deceased is summoned

ཨ་ཐུང་གི་ནམ་པར་བཀུག་བ་དེ་ཉིད་རྟེན་འདི་ལ་ཐེམ་བར་གྱུར།

a tung gi nam par kuk pa de nyi ten di la tim par gyur

in the form of a small A (ཨ) which dissolves into the support.

བགེགས་སྐྱོང་བ་ནི། བགེགས་གཏོར་ལ་ཆབ་བྲན།

Dispelling obstacles: Sprinkle water on the obstructor torma.

ཨོྭ་ཨྩཱཿཱྩ།

OM ĀḤ HŪḤ

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

ན་མཆོས་ཅ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་བ་ལོ་གི་རྟེ། ཨོྭ་སམྐ་ར་སམྐ་ར་ཱཱ།

NAMAḤ SARVA TATHĀGATA AVALOKITE OM SAMBHARA SAMBHARA HŪḤ

ལན་བདུན་གྱིས་བསྐྱོས་ལ།

Repeat seven times to offer it.

རིན་ཆེན་མང་དང་གཟུགས་མངོས་དང་། །

rin chen mang dang zuk dze dang

I pay homage to the tathagatas Many Jewels,

འབྲམས་ཀླས་འཛིགས་ཀྱན་བྲལ་བ་ཡི། །

jam le jik kün dral wa yi

Sublime Beautiful Appearance,

དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

de zhin shek la chak tsal lo

Infinite Form, and Utterly Fearless.

མཆོད་སྒྲིན་གྱི་གཏོར་མ་འདི་ཉིད་དམིགས་ཡུལ་ཆེ་ལས་འདས་པ་ལ་བར་དུ་

chö jin gyi tor ma di nyi mik yul tse le de pa la bar du

This offering torma is given to spirits, obstructors, and agents of perversion

གཙོད་པར་བྱེད་པའི་གདོན་བགལ་ལོག་པར་འབྲེན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྒྲིན་ནོ། །

chö par je pe dön gek lok par dren pa tam che la jin no

who could cause obstacles for the deceased.

གཏོར་མ་འདིས་ཆེ་མ་པར་གྱིས་ལ་ས་ཡི་ཕྱོགས་འདིར་མ་གནས་པར་གཞན་དུ་སོང་ཞིག །

tor ma di tsim par gyi la sa yi chok dir ma ne par zhen du song zhik

Satisfied by this torma, do not remain at this place but depart for another.

རོལ་མོ་བཅས་གཏོར་མ་བྱིར་དོར།

Playing music, discard the torma outside.

སྒྲིག་པ་སྦྱང་བ་ནི། ཉིལ་དང་གཡས་གཡོན་དུ་མེ་ཆུ་བཤམས་ལ།

The cleansing of misdeeds: Arrange the flame and water to the left and right of the sesame seeds.

དམིགས་ཡུལ་ཆེ་ལས་འདས་པའི་ཆེ་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་བསགས་པའི་

mik yul tse le de pe tse khor wa tok ma me pa ne sak pe

All of the deceased's misdeeds and obscurations accumulated

སྒྲིག་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡིག་ནག་པོའི་རྣམ་པས་སྒྲོ་ནས་ཐོན་ཏེ་

dik drib tam che kam yik nak pö nam pe na go ne tön te

in all lives from beginningless samsara exit their nostrils in the form of a
black KAM (ཀླེ)

སྒྲིག་པ་རུ་ཅན་གྱི་རྣམ་པ་མདུན་གྱི་ཉིལ་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

dik pa ra chen gyi nam pa dün gyi til la tim par gyur

and dissolve into the sesame seeds arranged in the shape of a scorpion.

ཏིལ་ནག་ཟེང་མིན་གྱིས་ཐངས་ནས་གཡས་གཡོན་ཏུ་ལན་གསུམ་གསུམ་བསྐྱོར་ཁེང་མེ་དང་རྩུར་དོར་ལ། ལན་གསུམ།

ཨོ་སཱ་ལྷ་པོ་ད་ཏ་ན་བརྟེ་ཡ་སྤྱ་ལྷ།

དམིགས་ཕུལ་ཆེ་ལས་འདས་བའི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་ལྷན་བསྐྱེད་པ་ཤིང་སྤྱངས་པར་གྱུར།

ན་མོ་རྩ་ག་མ་ཏེ་ཨ་ཤི་རྩ་ཏ་མ་ག་རྩ་ཡུ་ཏེ་སུམ་མི་བླ་ཡ།

ཏཏཱ ཨོ་ཁྱ་ཀ་ནི་ཁྱ་ཀ་ནི།

རོ་ཅ་ནི་རོ་ཅ་ནི། རྩོ་ཏ་ནི་རྩོ་ཏ་ནི།

ཏཱ་ས་ནི་ཏཱ་ས་ནི། བླ་ཏི་ཏ་ན་བླ་ཏི་ཏ་ན།

སངས་ཀམ་པ་རིམ་རྒྱུ་ཅི་མེ་སངས་སྐྱེ་བུ་སྐྱེ་བུ་

གྲེ་མ་དང་ཡུངས་ཀར་གྱིས་རྟེན་ལ་བྲབས་ཤིང་ཀི་ཀ་ནིའི་མཐར།

Pelt the support with the sand and mustard seeds while reciting the kam ka ni mantra, and then:

དམིགས་ཡུལ་ཆེ་ལས་འདས་པའི་སྤྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་གྱུར་ཅིག །

mik yul tse le de pe dik drib tam che jang zhing dak par gyur chik

May all of the deceased's misdeeds and obscurations be cleansed and cleared.

བཏགས་པ་ལན་གསུམ།

Joining this, repeat three times.

བཀའ་བརྒྱན་ཟླ་མ་ནམས་ཀྱི་སྐྱེ་ལས་འོད་ཟེར་བྱང་།

ka gyü la ma nam kyi ku le ö zer jung

Light emanates from the bodies of the Kagyu gurus

དམིགས་ཡུལ་གྱི་སྤྲིག་ལྷུང་བག་ཆགས་དང་བཅས་པ་ལྷག་མེད་དུ་སྦྱངས་པར་བསམ།

mik yul gyi dik tung bak chak dang che pa lhak me du jang par gyur

and completely cleanses the misdeeds, downfalls, and imprints of the deceased.

ཁྱས་ཀྱིས་སྦྱང་བའི་ཐོག་མར་ལྷ་ཁྱས་གསོལ་བ་ནི།

For the cleansing through ablution, first offer ablution to the deities:

རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་གསུང་བྱགས་ལ་ཉོན་མོངས་མི་མངའ་ཡང་། །

gyal we ku sung tuk la nyön mong mi nga yang

Although the bodies, speech, and minds of the buddhas have no afflictions,

དམིགས་ཡུལ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིབ་པ་སྦྱང་སྤྱད་དུ། །

mik yul lü ngak yi sum drib pa jang le du

To purify the obscurations of body, speech, and mind of the deceased,

གྲུལ་བའི་སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ལ་ཁྱུས་ཆབ་འདི་གསོལ་བས། །

gyal we ku sung tuk la trü chab di sol we

I offer this ablution to the bodies, speech, and minds of the buddhas.

དམིགས་ཡུལ་ལྷུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིབ་བ་དག་གྱུར་ཅིག །

mik yul lü ngak yi sum drib pa dak gyur chik

May the obscurations of body, speech, and mind of the deceased be cleared.

ཨོྩ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་རྟེ་ཤེ་ཀ་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཧྱཱྌ།

OM SARVA THATĀGATA ABHIṢHEKATE SAMAYA ŚHRĪ YE HŪṀ

རོལ་མོ་བཅས་ཁྱུས་གསོལ། ཁྱུས་ཚུ་སྒྲར་ཡང་བུམ་བར་བྱུགས་བས་མེ་ལོང་ངོས་སུ་དམིགས་རྟེན་ལ་ཁྱུས་བྱ་བ་ནི།

While playing music, perform the ablution. Then pour the washing water back into the vase and use it to give ablution to the reflection of the support in the mirror:

ཚུ་བོ་བྱུག་གིས་ཁྱུས་བྱས་བས། །

chu wo druk gi trü je pe

By washing with water from the six rivers,

བག་ཆགས་ནམ་བྱུག་སྦྱངས་ནས་ནི། །

bak chak nam druk jang ne ni

The six types of imprints are cleansed.

གང་ལ་ཉེས་བ་མི་མངའ་ཞིང་། །

gang la nye pa mi nga zhing

To those who have no faults,

ཁྱུས་ལེགས་མཛད་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

trü lek dze la chak tsal lo

I pay homage to the well-cleansed ones.

ནམ་ཐུག་པ་ཏེ་ཨ་ཁོ་རྩུ་ཏ་ཐུག་ཏེ་སུ་མྱོ་བུ་ཡ།

NAMO BHAGAVATE AKṢHOBHYĀ TATHĀGATAYA ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA

ཏདྲཱ་ ཨོ་ཀཾ་ཀཱི་ཀཾ་ཀཱི།

TADYATHĀ Oṃ KAṃ KANI KAṃ KANI

རོ་ཙ་ནི་རོ་ཙ་ནི། རྩོ་རྩོ་ནི་རྩོ་རྩོ་ནི།

RO CANI RO CANI TRO ṬANI TRO ṬANI

ཏྲ་ས་ནི་ཏྲ་ས་ནི། བ་ཏི་ཏ་ན་བ་ཏི་ཏ་ན།

TRĀ SANI TRĀ SANI PRATI HANA PRATI HANA

སར་ཀམ་པ་རྩི་པ་རྩི་མེ་སར་སུ་རྩྱུ་སྤྱུ་ཏ།

SARVA KARMA PARAM PARĀ ṆI ME SARVA SATVĀ NĀÑCĀ SVĀHĀ

[Click here to return to the beginning of the mantra.](#)

ཀཾ་ཀཱི་མཐུག།

After reciting the kaṃ ka ni mantra:

དམིགས་ཡུལ་ཆེ་ལས་འདས་པས་ཐོག་བྲངས།

mik yul tse le de pe tok drang

May all the misdeeds and obscurations the deceased and

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཆེ་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་བསགས་པའི་

sem chen nam kyi tse khor wa tok ma me pa ne sak pey

sentient beings have accumulated in lives from beginningless samsara

སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་བྲང་ཞིང་དག་ནས་པ་རོལ་ཏུ་བྱེན་པ་ཡོངས་སུ་

dik drib tam che jang zhing dak ne pa rol tu chin pa yong su

be cleansed and cleared. May they completely

རྫོགས་ཏེ་སྤྱད་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་འཆང་བྱ་བར་གྱུར་ཅིག །

dzok te nyur du ngön par dzok par tsang gya war gyur chik
perfect the paramitas and swiftly manifest perfect buddhahood.

བདེན་ཆོག་གིས་དུག་སྦྱང་བ་ནི། ཀུ་ཤས་བྱ་བས་ལ།

Clearing away of poison by words of truth: Sweeping with the kusha grass:

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་ཐུག་གསུམ། །

dö chak zhe dang ti muk sum
Desire, aversion, and ignorance —

འདི་དག་འཛིག་རྟེན་དུག་གསུམ་སྟེ། །

di dak jik ten duk sum te
These are the three poisons of the world.

དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་དུག་མི་མངལ། །

kön chok rin chen duk mi nga
The precious Three Jewels are free of these.

དཀོན་མཆོག་བདེན་པས་དུག་བཅོམ་མོ། །

kön chok den pe duk chom mo
The Jewels' truth conquers the poisons.

ཀློག་ནི་བརྗོད་ཅིང་སྦྱང་བ།

Recite the kaṃ ka ni mantra and do the cleansing:

ན་མོ་ཟླ་ག་ཕ་ཏེ་ཨ་ཤྲོ་བློ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏུ་ཡཱ་རྩ་ཏེ་སུལྲ་མྱི་བུལྲ་ཡ།

NAMO BHAGAVATE AKṢHOBHYĀ TATHĀGATAYA ARHATE SAMYAKSAṃ BUDDHAYA

ཏདྲཱཌ། ཨློ་ཀློག་ནི་ཀློག་ནི།

TADYATHĀ Oṃ KAṃ KANI KAṃ KANI

རོ་ཅ་ནི་རོ་ཅ་ནི། རོ་ར་ནི་རོ་ར་ནི།

RO CANI RO CANI TRO ṬANI TRO ṬANI

ཏྲ་ས་ནི་ཏྲ་ས་ནི། བྲ་ཏི་ཏ་ན་བྲ་ཏི་ཏ་ན།

TRĀ SANI TRĀ SANI PRATI HANA PRATI HANA

སར་ཀམ་པ་རྩི་པ་རྩི་མེ་སར་སཏྲ་རྩྱུ་སྤྲ།

SARVA KARMA PARAM PARĀ ṆI ME SARVA SATVĀ NĀÑCĀ SVĀHĀ

[Click here to return to the beginning of the mantra.](#)

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པའི་བྱིན་གྱི་རྒྱབས་ཀྱིས་དམིགས་ཡུལ་ཆེ་ལས་འདས་

kön chok sum gyi den pe jin gyi lab kyi mik yul tse le de

By the blessing of the truth of the Three Jewels, may all the deceased's
obscurations of the afflictions —

བའི་ཉོན་མོངས་པ་དུག་གསུམ་གྱི་སྤྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་ནས་དགེ་བ་གསུམ་དང་ལྗན་བར་གྱུར་ཅིག །

pe nyön mong pa duk sum gyi drib pa tam che chom ne ge wa sum dang den par
gyur chik

the three poisons — be quelled and may they attain the three virtues.

ཤེས་པ་བརྗོད་བས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱ་བ་ནི། རྟེན་ལ་བུམ་ཆུ་དང་མེ་ཏྲ་ཀ་འཛོར་ཞིང་།

*To create good fortune through auspicious verses, sprinkle water from the vase and toss
flowers on the support:*

སངས་རྒྱས་བྱིད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད། །

sang gye khye la de lek dze

May the Buddha grant you good fortune.

བརྒྱ་བྱིན་ཆངས་པའི་ལྷ་ནམས་དང་། །

gya jin tsang pe lha nam dang

And may all the good fortune of

འབྲུང་པོ་ཀུན་གྱི་བདེ་ལེགས་ནི། །

jung po kün gyi de lek ni

Indra, Brahma, the other devas and bhutas

ཁྱེད་ལ་རྟག་ཏུ་སྤྱིན་གྱུར་ཅིག །

khye la tak tu jin gyur chik

Always be granted to you.

དམིགས་ཡུལ་ཆེ་ལས་འདས་པས་གཙོར་བྱས་པའི་སྤྱི་དགུ་ཐམས་ཅད་

mik yul tse le de pe tsor je pe kye gu tam che mi tün pe chok tam che

May all adversity for all beings, especially the deceased,

མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་ཤིན་ཏུ་རྒྱལ་ཞིང་བཟ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །

mi tün pe chok tam che le shin tu gyal zhing tra shi par gyur chik

be utterly overcome and may good fortune abound.

ཅས་པ་ནམས་ཀྱིས་སྒོ་གསུམ་དག་པར་བྱས་ནས། སྐབས་སུ་འཁོར་གཞུག་པ་ནི། ཉེ་དུ་ཡོད་ན་མིང་བྱང་འཛིན་དུ་བརྩམས་ཅིང་ཕྱག་བྱེད་དུ་
གཞུག་ལ།

The deceased's body, speech, and mind having become purified through these, encourage them to go for refuge. If a relation is present, have them hold the inscribed paper and do prostrations:

གཙོ་བོ་རྒྱལ་བ་འགྲོ་བའི་མགོན། །

tso wo gyal wa dro wey gom

Lord victor, protector of beings,

འགོ་བ་སྐྱབ་པའི་དོན་བརྩོན་པ། །

dro wa kyop pey dön tsön pa

Who strives for ways to protect beings,

སྟོབས་ཆེན་འཇིགས་པ་ཀུན་སེལ་ལ། །

tob chen jig pa kün sel la

Mighty one who dispels all peril,

ཆེ་འདས་སྐྱབས་སུ་མཆི་ལགས་སོ། །

tse de kyap su chi lak so

The deceased goes for refuge in you.

དེ་ཡི་སྐྱགས་སུ་རྒྱུད་པའི་ཆོས། །

de yi thuk su chu pey chö

The deceased also goes for refuge

འཁོར་བའི་འཇིགས་པ་སེལ་བ་དང་། །

khor wey jik pa sel wa dang

In the Dharma that you realized

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཆོགས་ལ་ཡང་། །

jang chub sem pey tsok la yang

Which eliminates the perils of samsara,

དེ་བཞིན་ཆེ་འདས་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

de shin tse de kyap su chi

And in the assembly of bodhisattvas, too.

སྔོན་ཆད་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལས་འདས། །

ngön che khye kyi ka le de

Before I transgressed your commands.

ད་ནི་འཇིགས་པ་ཆེར་མཐོང་ནས། །

da ni jik pa cher thong ne

Now I see that peril as great

ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་ལགས་གྱེ། །

khye la kyap su chi lak kyi

And go for refuge in you.

འཇིགས་པ་སྦྱར་དུ་བསལ་དུ་གསོལ། །

jik pa nyur du sal du sol

Pray quickly dispel all danger.

དམིགས་ཡུལ་ཆེ་ལས་འདས་པ་དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་སྟོང་པོ་ལ་མཆིས་གྱི་བར་དུ། །

mik yul tse le de pa dü di ne zung te jang chub nying po la chi kyi bar du

From now until the heart of enlightenment, the deceased pays homage to

དཀོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་ནམ་པ་གསུམ་དང་།

kön chok rin po che nam pa sum dang

and goes for refuge in the precious Three Jewels

བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲ་མ་ཐུགས་རྩེ་ཅན་རྣམས་ལ་བྱལ་འཆལ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

ka gyü kyi la ma tuk je chen nam la chak tsal zhing kyab su chi o

and the compassionate Kagyu gurus.

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་སྦྱང་དུ་གསོལ།

dik pa tam che jang du sol

May all the deceased's misdeeds be cleared.

ལམ་བསྟན་དུ་གསོལ།

lam ten du sol

Please show them the path.

སྦྱང་དུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

nyur du nam pa tam che khyen pa sang gye kyi go pang tob par dze du sol

May they quickly attain the state of completely omniscient buddhahood.

ཞེས་དད་གྲུས་དྲག་སོས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྦྱབས་འོག་ཏུ་ཚུད་ཅིང་ཐར་པའི་ལམ་སྤྱོད་ཐོབ་པར་བསམ།

Think that, having prayed with fervent faith and respect, the deceased receives refuge and begins traveling the path to liberation.

ཟས་བསྟེན། དཀར་མངར་གྱི་ཁ་ཟས་དང་། རྩ་འོ་སོགས་བཏུང་བ་དར་ཟབ་ལ་སོགས་པ་བཤམས་ལ་ཆབ་བྲན།

The giving of food: Having set out food, including the “whites and sweets,” drink of tea and milk, and fine cloths, sprinkle them with water.

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་སྟོབས་དང་།

sang gye dang jang chub sem pa nam kyi jin gyi lab pe tob dang

By the power of the blessings of the buddhas and bodhisattvas,

བདག་གི་བསོད་ནམས་དང་སྟོན་ལམ་གྱི་སྟོབས་དང་རིག་སྒྲགས་ཀྱི་

dak gi sö nam dang mön lam gyi tob dang rik ngak kyi

by the power of my merit and aspirations, and by the power of the vidya-mantra,

སྟོབས་ཀྱིས་བཤམས་པའི་རྒྱས་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་མི་ཤེས་པ།

tob kyi sham pe dze di dak dö pe yön ten ze mi she pa

may these substances that please the senses become inexhaustible.

དམིགས་ལུལ་ཆེ་ལས་འདས་པའི་དབང་པོའི་སྤྱོད་ལུལ་དུ་ཅི་འདོད་འབྱུང་ཞིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག །

mik yul tse le de pe wang pö chö yul du chi dö jung zhing gye par gyur chik

May they become whatever sensory enjoyments the deceased desires, and
may they increase.

ཨོྲཱཿཱཿཱཿ།

OM ĀḤ HŪṂ

ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབས།

Repeat three times to consecrate them.

ན་མཆས་ཅ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་ཨ་བ་ལོ་གི་ཏ་ཨོ་སྣྣ་ར་སྣྣ་ར་ཱཱཿ།

NAMAḤ SARVA TATHĀGATA AVALOKITE OM SAMBHARA SAMBHARA HŪṂ

ལན་བདུན་གྱིས་བསྐྱོ།

Repeat seven times to offer them.

རིན་ཆེན་མང་དང་གཟུགས་མངོས་དང་། །

rin chen mang dang zuk dze dang

I pay homage to the tathagatas Many Jewels,

འབྱམས་ཁྲས་འཛིགས་ཀུན་བྲལ་བ་ཡི། །

jam le jik kün dral wa yi

Sublime Beautiful Appearance,

དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

de zhin shek la chak tsal lo

Infinite Form, and Utterly Fearless.

ཀཾ་ཀཾ་ནི་བརྗོད།

Recite the kaṃ ka ni mantra:

ནམ་ཐཱ་བ་ཤ་ཏེ་ཨ་ཁྱོ་རྩུ་ཏ་ཐཱ་བ་རྩ་ཡན་ཏེ་སུམྱི་བུ་ལ།

NAMO BHAGAVATE AKṢHOBHYĀ TATHĀGATAYA ARHATE SAMYAKSAṂ BUDDHAYA

ཏདྲཱ་ ཨོ་ཀཾ་ཀཱི་ཀཾ་ཀཱི།

TADYATHĀ OṂ KAṂ KANI KAṂ KANI

རོ་ཙ་ནི་རོ་ཙ་ནི། རྩོ་རྩི་རྩོ་རྩི།

RO CANI RO CANI TRO ṬANI TRO ṬANI

ཏྲ་ས་ནི་ཏྲ་ས་ནི། བ་ཏི་ཏ་ན་བ་ཏི་ཏ་ན།

TRĀ SANI TRĀ SANI PRATI HANA PRATI HANA

སར་ཀཱ་མ་པ་རྩི་བ་རྩི་མེ་སར་སུ་རྩྱ་སྩྱ་ལ།

SARVA KARMA PARAM PARĀ ṆI ME SARVA SATVĀ NĀÑCĀ SVĀHĀ

[Click here to return to the beginning of the mantra.](#)

ཁ་ཟས་བསྟབས་བ་འདི་ཡི་མཐུས། །

kha ze tab pa di yi tü

By the power of offering this sustenance,

འབྱུང་སྒྲ་འདྲིགས་སྒྲག་ཐམས་ཅད་ནི། །

trul nang jik trak tam che zhi

May confused appearances and fear be pacified.

བར་དོ་རང་ངོ་འཕྲོད་རྒྱུར་ནས། །

bar do rang ngo trö gyur ne

Realizing the nature of mind in the bardo,

དག་པའི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །

dak pe zhing du kye war shok

May beings take birth in pure realms.

ཅེས་སྒྲོན་ལམ་བུ།

Make this prayer.

Now recite the *The Short Vajradhara Prayer.*

དེ་ནས་ལམ་བཟང་སྟོན་པ་ནི།

Then teach the path:

དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་དཔལ་ཞིང་དུ། །

kön chok rin chen pal zhing du

From the precious Jewels in the glorious pure lands,

དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་ལམ་བུར་བ། །

kön chok rin chen le jung wa

These paths arise from the precious Jewels.

དཀོན་མཆོག་རིན་ཆེན་འོད་ཟེར་གྱིས། །

kön chok rin chen ö zer gyi

By the light rays of the precious Jewels,

རིན་ཆེན་ཐོང་བ་རྒྱལ་དག་པ། །

rin chen treng wa nam dak pa

Come the perfectly pure precious garland of

ཆོག་མཁེ་གྱི་ལམ་དང་སྦྱར་བའི་ལམ། །

tsok kyi lam dang jor we lam

The path of accumulation, the path of joining,

མཐོང་བའི་ལམ་དང་སྒོམ་བའི་ལམ། །

tong we lam dang gom pe lam

The path of seeing, the path of meditation,

ལྷ་ན་མེད་བའི་བྱད་བར་ལམ། །

la na me pe khye par lam

The unexcelled special path,

བྱང་ཆུབ་བར་ཆད་མེད་བའི་ལམ། །

jang chub bar che me pe lam

The path free of obstacles to awakening,

ནམ་བར་གྲོལ་བའི་ལམ་དག་ལ། །

nam par drol we lam dak la

And the path of complete liberation.

བཏེན་ནས་སྒྲིག་པ་ཀུན་སྦྱངས་ནས། །

ten ne dik pa kün jang ne

By following them, may all misdeeds be cleared.

འཕགས་བའི་ལམ་དེར་འགྲོ་བར་ཤོག །

pak pe lam der dro war shok

May all traverse these noble paths.

ཨོྭ་རྩེ་རྩེ་མ་རྩེ་རྩེ་སི་རྩེ་མ། རྩེ་གི་ར་ཤེ། རྩེ་སྤྲ་ལ་བེ་བྱུ་རྩེ་ཤོ་རྩེ་ཡ་སར་སྤྲ་བི་རྩེ་པེ།

OM RATNE RATNE MAHĀ RATNE RATNA SAṂBHAVA RATNA KI RA ṆE RATNA MĀ LA
VIŚHDDHE ŚHO DHA YA SARVA PĀ PAṂ HŪṂ PHATṬ

དམིགས་ལུལ་ཆེ་འདས་ཀྱི་ནམ་ཤེས་ཨ་དཀར་པོ་དྲི་མ་མེད་པའི་

mik yul tse de kyi nam she a kar po dri ma me pe

In the form of a stainless white A (ཨ),

ནམ་པ་ཅན་དེ་རུབ་སྤྱོད་པ་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ན་བཞུགས་པའི་

nam pa chen de nub chok de wa chen gyi zhing na zhuk pe

the consciousness of the deceased is sent to the heart of Buddha Amitabha

སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་ཀྱི་སྤྱགས་ཀར་འཕོས་པར་གྱུར།

sang gye ö pak me kyi tuk kar pö par gyur

dwelling in the western pure realm of Sukhavati.

པརྣ་འདམ་གྱིས་མ་གོས་ལྟར། །

pema dam gyi ma gö tar

Like a lotus unsullied by mud,

སྲིད་གསུམ་དྲི་མས་མ་གོས་པ། །

si sum dri me ma gö pa

May they arise from the lotus of becoming,

སྲིད་པའི་བརྣོ་ལས་བྱུང་བ། །

si pe pemo le jung wa

Unsullied by the stains of the three worlds,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

de wa chen du kye war shok

Thus taking birth in Sukhavati.

རྩལ་མོ་བཅས།

Together with music:

ཨོཾ་པདྨེ་པདྨེ་པདྨེ་ུཌ་པ་ཏུ་བུཌྱ་ཤེ་ཏ་གཙུག་ལྷན་ལྷ།

OM PADME PADME PADMA UDBHA VE MAHĀ BUDDHA KṢEHTRA GACCHANTU
SVĀHĀ

བརྗོད་ལ་ལྷ་བའི་དབྱིངས་སུ་མཉམ་པར་བཞག་པས་རྣམ་ཤེས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་སྤར། ཉེན་མིང་བྱང་སྟེག་བ་ནི། མར་མེ་སྤར་ལ།
To burn the support, the inscribed card, light a butter lamp.

སྟོང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་འབར་བའི་མེས། །

tong nyi ye she bar we me
By the blazing fire of emptiness and wisdom,

ཆེ་འདས་སྒྲིབ་པའི་བྱད་ཤིང་དང་། །

tse de drib pe bü shing dang
May the tinder of all the deceased's

འཁོར་བའི་སྤྱག་བསྐྱལ་མ་ལུས་བ། །

khor we duk ngal ma lü pa
Obscurations and suffering of samsara

ཡེ་ཤེས་སྒྲང་བར་འབར་གྱུར་ཅིག །

ye she nang war bar gyur chik
Blaze as the radiance of wisdom.

ལན་གསུམ།

Repeat three times.

རོལ་མོ་བཅས་ཀྱི་ཀ་ནི་བརྗོད་བཞིན་བསྟེགས་པའི་ཐལ་བ་ཚུ་བོར་དོར་བའམ་སྤྱུ་གདབ།

*Play music and recite Akshobya's mantra. Discard the burnt ashes in a river or use them to
make tsa-tsas.*

ན་མོ་རྩ་ག་ཙ་ཏེ་ཨ་ཤྲོ་རྒྱ་ཏ་ལྷ་ག་ཏུ་ཡཱ་རྩ་ཏེ་སུལྷཱི་བུཌྱ་ཡ།

NAMO BHAGAVATE AKṢHOBHYĀ TATHĀGATAYA ARHATE SAMYAKSAM BUDDHAYA

ཏདྲཱ་ ཨྐ་ཀྐ་ཀི་ཀྐ་ཀི་

TADYATHĀ OM KAṂ KANI KAṂ KANI

རོ་ཙ་ནི་རོ་ཙ་ནི། རྩོ་རྩོ་ནི་རྩོ་རྩོ་ནི།

RO CANI RO CANI TRO ṬANI TRO ṬANI

ཏྲ་ས་ནི་ཏྲ་ས་ནི། བྲ་ཏི་ཏ་ན་བྲ་ཏི་ཏ་ན།

TRĀ SANI TRĀ SANI PRATI HANA PRATI HANA

སར་ཀམ་པ་རྩི་བ་རྩི་མེ་སར་སཏྲ་རྩྱུ་སྲ་ཏྲ།

SARVA KARMA PARAM PARĀ ṆI ME SARVA SATVĀ NĀÑCĀ SVĀHĀ

གསུམ་པ་ནི། སྒྲ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོག་ས་བཟའ་བ་ནས་མཐའ་དབྱངས་ཤིང་བསྡོ་སྡོན་རྒྱས་པར་སྒྲེལ་བའོ། །སྒྲུམ་པ།

གཤེན་པོ་སྤྲིག་ཅན་ཡིན་ན་ཡང་། །

བཀའ་བརྒྱུད་སྒྲ་མའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དང་། །

ཆོག་ཟབ་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས། །

མཐོ་ངེས་ཐར་པར་འབྲེན་བ་ཡིན། །

Third, resume the guru yoga from partaking of the ganachakra up through the end, and conclude with elaborate dedication and aspiration prayers.

Return to the Guru Yoga.

*Even if the deceased was wicked,
By the auspiciousness of the blessings
Of the Kagyu gurus and this profound ritual,
They will be led to the freedom of the higher realms.*

ཞེས་པ་རྟོང་རྟོང་གི་རྒྱ་རིགས་ཆོས་མ་གོ་གོ་རྒྱ་རའི་རེ་སྒྲུལ་བཞིན། རྒྱལ་ཁབ་ས་པ་སྡོ་བྲག་དགའ་དབང་གིས། དཔལ་ཀམ་འེ་གདན་ས་
རུམ་བཏེག་ཏུ་སྒྲུབ་བ་དགེ་ལེགས་འཕེལ། །

As per the wish and encouragement of the Chinese practitioner CoCo Tara of Hong Kong, Khenpo Ghawang from the land of Kyodrak arranged this in Rumtek, the seat of the glorious Karmapas. May virtue and goodness increase!

APPENDIX



Additional prayers to recite
for the Inscription Ritual

ཡུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ།

THE SUTRA IN THREE SECTIONS

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ།

dak ming [*your name*] di she gyi wa

I, [name],

སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

sang gye la kyap su chio

take refuge in the Buddhas.

ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

chö la kyap su chio

I take refuge in the Dharma.

དགེ་འདུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

gendün la kyap su chio

I take refuge in the Sangha.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབང་པོ་མ་པ་ཡང་དག་པར་

de shin shek pa dra chom pa yang dak par

I prostrate to the tathagata arhat

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་སྐྱབས་འཆམ་འོ། །

dzok pay sang gye shākya tup pa la chak tsal lo

completely perfect Buddha Shakyamuni.

དོ་རྗེ་སྙིང་པོས་རབ་རྩ་འཛོམས་ས་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

dor je nying pö rap tu jom pa la chak tsal lo

I prostrate to Conquers with Vajragarbha.

རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

rin chen ö tro la chak tsal lo

I prostrate to Precious Radiant Light.

ལུ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

lu wang gi gyal po la chak tsal lo

I prostrate to King of Naga Rulers.

པ་འཇོ་ལྡན་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

pa woy de la chak tsal lo

I prostrate to Virasena.

པལ་དགེས་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

pal gye la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Joy.

རིན་ཆེན་མེ་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

rin chen me la chak tsal lo

I prostrate to Precious Fire.

རིན་ཆེན་ལྗང་འོད་ལ་བྱག་འཆའ་ལོ། །

rin chen da ö la chak tsal lo

I prostrate to Precious Moonlight.

མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལ་སྤྲག་འཆལ་ལོ། །

tong wa dñn yö la chak tsal lo

I prostrate to Meaningful to See.

རིན་ཆེན་ལྷ་བ་ལ་སྤྲག་འཆལ་ལོ། །

rin chen da wa la chak tsal lo

I prostrate to Precious Moon.

དྲི་མ་མེད་བ་ལ་སྤྲག་འཆལ་ལོ། །

dri ma me pa la chak tsal lo

I prostrate to Vimala.

དཔལ་བྱིན་ལ་སྤྲག་འཆལ་ལོ། །

pal jin la chak tsal lo

I prostrate to Viradatta.

ཆངས་བ་ལ་སྤྲག་འཆལ་ལོ། །

tsang pa la chak tsal lo

I prostrate to Brahma.

ཆངས་བས་བྱིན་ལ་སྤྲག་འཆལ་ལོ། །

tsang pe jin la chak tsal lo

I prostrate to Brahmadatta.

ཚུ་ལྷ་ལ་སྤྲག་འཆལ་ལོ། །

chu lha la chak tsal lo

I prostrate to Water Deva.

ཅུ་ལྷ་འི་ལྷ་ལ་བྱུག་འཆེལ་ལོ། །

chu lhay lha la chak tsal lo

I prostrate to Deva of Water Devas.

པལ་སང་ལ་བྱུག་འཆེལ་ལོ། །

pal sang la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Goodness.

ཅེན་དན་པལ་ལ་བྱུག་འཆེལ་ལོ། །

tсен den pal la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Sandalwood.

གཟི་བརྗེད་མཐའ་ཡས་ལ་བྱུག་འཆེལ་ལོ། །

si ji ta ye la chak tsal lo

I prostrate to Boundless Splendor.

འོད་དཔལ་ལ་བྱུག་འཆེལ་ལོ། །

ö pal la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Light.

སྤྱ་ངན་མེད་པའི་དཔལ་ལ་བྱུག་འཆེལ་ལོ། །

nya ngen me pay pal la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Ashoka.

སེད་མེད་ཀྱི་བུ་ལ་བྱུག་འཆེལ་ལོ། །

se me kyi bu la chak tsal lo

I prostrate to Narayana.

མེ་ཏོག་དབལ་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

me tok pal la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Flower.

དེ་བཞིན་གཤེགས་ས་ཆངས་སའི་འོད་ཟེར་རྣམ་སར་

de shin shek pa tsang pay ö ser nam par

I prostrate to the tathagata Manifest

རོལ་ས་མངོན་སར་མཐུན་ས་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

röl pa ngön par khyen pa la chak tsal lo

Wisdom Display of Brahma's Light-Rays.

དེ་བཞིན་གཤེགས་ས་སྒྲའི་འོད་ཟེར་རྣམ་སར་

de shin shek pa pemay ö ser nam par

I prostrate to the tathagata Manifest

རོལ་ས་མངོན་སར་མཐུན་ས་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

röl pa ngön par khyen pa la chak tsal lo

Wisdom Display of Lotus Light-Rays.

ནོར་དབལ་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

nor pal la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Wealth.

དྲན་སའི་དབལ་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

dren pay pal la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Recollection.

མཚན་དབལ་ཤིན་ཏུ་ཡོངས་བྱགས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

tsen pal shin tu yong drak la chak tsal lo

I prostrate to Utterly Renowned Glorious Name.

དབང་པོ་ཏོག་གི་རྒྱལ་མཚན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

wang po tok gi gyal tsen gyi gyal po la chak tsal lo

I prostrate to King of the Peak of the Victory Banner of Powers.

ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་གཞོན་པའི་དབལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

shin tu nam par nön pay pal la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Total Overcomer.

གཡུལ་ལས་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

yül le shin tu nam par gyal wa la chak tsal lo

I prostrate to Utterly Victorious over Warfare.

རྣམ་པར་གཞོན་པས་གཤེགས་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

nam par nön pe shek pa la chak tsal lo

I prostrate to Goes by Overcoming.

ཀུན་ནས་སྣང་བ་བཞོད་པའི་དབལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

kün ne nang wa kö pay pal la chak tsal lo

I prostrate to Glorious Array of Ubiquitous Light.

རིན་ཆེན་པརྣམས་རྣམ་པར་གཞོན་པ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

rin chen peme nam par nön pa la chak tsal lo

I prostrate to Precious Lotus who Overcomes.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་

de shin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pay sang gye

I prostrate to the tathagata arhat completely perfect buddha

རིན་པོ་ཆེའི་བརྒྱལ་པ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

rin po chey pema la rap tu shuk pa ri wang gi gyal po la chak tsal lo

King among Lords of Mountains Who Abides on a Precious Lotus.

དེ་དག་ལ་སོགས་པ་སྤྱོད་པ་བཅུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་

de dak la sok pa chok chuy jik ten gyi kham tam che na

You, and all the tathagata arhat completely perfect buddhas

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་

de shin shek pa dra chom pa yang dak par dzok pay sang gye

who abide in the world-realms in the ten directions,

བཅོམ་ལྡན་འདས་གང་ཟིན་པའི་ཕྱག་བཞུགས་ཏེ་འཆོ་ཞིང་གཞེས་པའི་སངས་

chom den de gang ji nye chik shuk te tso shing she pay sang

as many as you may be: all you bhagavan buddhas,

རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

gye chom den de de dak tam che dak la gong su söl

I pray that you consider me.

བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་།

dak gi kye wa di dang

I admit all the wrongdoing I have committed in this birth,

སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས།

kye wa tok ma dang ta ma m chi pa ne

in other births, and throughout my beginningless births

འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་བ་གཞན་དག་ཏུ་སྒྲིག་བའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་།

khör wa na khör way kye wa shen dak tu dik pay le gyi pa dang

while circling in samsara; wrongdoing committed by me,

བགྱིད་དུ་སྦྱལ་བ་དང་།

gyi du tsal wa dang

as well as the encouragement of wrongdoing,

བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ།

gyi pa la je su yi rang wa'am

and rejoicing in wrongdoing;

མཚོད་ཉེན་གྱི་དཀོར་རམ།

chö ten gyi kor ram

including theft of the wealth of stupas,

དགེ་འདུན་གྱི་དཀོར་རམ།

gendün gyi kor ram

theft of the wealth of sanghas,

ཕྱོགས་བཞིའི་དགེ་འདུན་གྱི་དཀོར་ཕྱོགས་པ་དང་།

chok shi gendün gyi kor trok pa dang

or of the wealth of the sanghas in the four directions,

འཕྲོག་ཏུ་སྦྱེལ་བ་འཇམ།

trok tu tsal paam

the encouragement of such theft,

འཕྲོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའཇམ།

trok pa la je su yi rang wa'am

and rejoicing in such theft;

མཚམས་མ་མཆིས་པ་ལྔ་ལས་བགྱིས་པ་དང་།

tsam ma chi pa ngay le gyi pa dang

as well as the commission of the five worst actions,

བགྱིད་ཏུ་སྦྱེལ་བ་དང་།

gyi du tsal wa dang

the encouragement of such actions,

བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའཇམ།

gyi pa la je su yi rang wa'am

and rejoicing in such actions;

མི་དགེ་བ་བརྩའི་ལས་ཀྱི་ལམ་ཡང་དག་པར་སླང་བ་ལ་ཞུགས་པ་དང་།

mi ge wa chuy le kyi lam yang dak par lang wa la shuk pa dang

as well as entrance into the full acceptance of the path of the ten unvirtuous
actions,

འཕྲུག་ཏུ་སྦྱེལ་བ་དང་།

juk tu tsal wa dang

the encouragement of such entrance,

འདུག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའམ།

juk pa la je su yi rang wa'am
and rejoicing in such entrance;

ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་གིས་བསྒྲིབས་ནས།

le kyi drip pa gang gi drip ne
also whatever actions will, through their obscuration,

བདག་སེམས་ཅན་དཔྱལ་བར་མཆི་བའམ།

dak sem chen nyal bar chi wa'am
cause migration to hell,

དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་སུ་མཆི་བའམ།

dü droy kye ne su chi wa'am
migration to birth as an animal,

ཡི་དྭགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཆི་བའམ།

yi dak kyi yül du chi wa'am
migration to the realms of hungry ghosts,

ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཏུ་སྐྱེ་བའམ།

yül ta khop tu kye wa'am
birth in a borderland,

ལྷ་ཁྲོར་སྐྱེ་བའམ། ལྷ་ཆེ་རིང་པོ་ནམས་སུ་སྐྱེ་བའམ།

la lor kye wa'am lha tse ring po nam su kye wa'am
birth as a barbarian, birth among long-lived gods,

འཆགས་སོ། །མི་འཆབ་བོ། །

chak so mi chap bo

I reveal them. I confess them.

སྒྲན་ཆད་ཀྱང་སྡོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ། །

len che kyang dom par gyi lak so

I do not conceal them. I vow to abstain from them henceforth.

སངས་རྒྱས་བཙུག་ལྡན་འདས་དེ་དག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

sang gye chom den de de dak dak la gong su söl

All you bhagavan buddhas, I pray that you consider me.

བདག་གིས་སྐྱེ་བ་འདི་དང་སྐྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་བ་ནས།

dak gi kye wa di dang kye wa tok ma dang ta ma m chi pa ne

I rejoice in all the roots of virtue I have ever generated, including those generated in this birth, those generated in other births,

འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྐྱེ་བ་གཞན་དག་ཏུ་སྐྱེན་པ་ན་ན་དུད་འགྲོའི་

khör wa na khör way kye wa shen dak tu jin pa ta na dü droy

and those generated throughout my beginningless births while circling in samsara;

སྐྱེ་གནས་སུ་སྐྱེས་པ་ལ་ཟས་ཁམ་གཅིག་ཙམ་སྦྱལ་བ་གང་ལགས་བ་དང་།

kye ne su kye pa la se kham chik tsam tsal wa gang lak pa dang

including all acts of generosity, even the gift of one mouthful of food to a being born as an animal;

བདག་གིས་རྩུལ་ཁྲིམས་བསྟུངས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་བ་དང་།

dak gi tsül trim sung pay ge bay tsa wa gang lak pa dang

all roots of virtue coming from my observance of morality;

བདག་གིས་ཚངས་སར་སྤྲོད་པ་ལ་གནས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

dak gi tsang par chö pa la ne pay ge way tsa wa gang lak pa dang
all roots of virtue coming from my abiding in brahmacharya;

བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྒྲིན་པར་བགྱིས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

dak gi sem chen yong su min par gyi pay ge way tsa wa gang lak pa dang
all roots of virtue coming from my ripening of beings;

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།

dak gi jang chup kyi sem kyi ge way tsa wa gang lak pa dang
all roots of virtue coming from my bodhichitta;

བདག་གིས་སྒྲ་ན་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དེ་

dak gi la na me pay ye she kyi ge way tsa wa gang lak pa de
and all my roots of virtue coming from unsurpassable pristine wisdom.

དག་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱས་ཤིང་བརྒྱམས་ཏེ་བསྐྱམས་ནས་སྒྲ་ན་མ་མཆིས་པ་དང་།

dak tam che chik tu dü shing dum te dom ne la na ma chi pa dang
I collect all those roots of virtue and, combining them into one,

གོང་ན་མ་མཆིས་པ་དང་།

gong na ma chi pa dang
I utterly dedicate them to what is unexcelled,

གོང་མའི་ཡང་གོང་མར་ཡོངས་སུ་བསྔོ་བས།

gong may yang gong mar yong su ngo we
unsurpassable, and supreme.

ལྷ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྲོ་བར་བགྱིའོ། །

la na me pa yang dak par dzok pay jang chup tu yong su ngo bar gyio

I utterly dedicate them to unsurpassable, perfect, complete awakening.

རྗེ་ལྷ་ར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུང་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྲོས་པ་དང་།

ji tar de pay sang gye chom den de nam kyi yong su ngö pa dang

I utterly dedicate them just as all bhagavan buddhas of the past utterly
dedicated roots of virtue,

རྗེ་ལྷ་ར་མ་འོངས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུང་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྲོ་བར་འགྱུར་བ་དང་།

ji tar ma o ng pay sang gye chom den de nam kyi yong su ngo war gyur wa dang

just as all bhagavan buddhas of the future will utterly dedicate them,

རྗེ་ལྷ་ར་ད་ལྷ་ར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་བཙུང་ལྷན་འདས་རྣམས་ད་ལྷ་ར་ཡོངས་སུ་

ji tar da tar jung way sang gye chom den de nam da tar yong su

and just as all bhagavan buddhas of the present

བསྲོ་བར་མཛད་པ་དེ་ལྷ་ར་བདག་གིས་བྱང་ཡོངས་སུ་བསྲོ་བར་བགྱིའོ། །

ngo bar dze pa de tar dak gi kyang yong su ngo bar gyio

are utterly dedicating them.

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་སོ། །

dik pa tam che shak so

I confess all wrongdoing.

བསོད་ནམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །

sö nam kyi je su yi rang ngo

I rejoice in all merit.

སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

sang gye tam che la söl wa dep so

I pray to all buddhas.

བདག་གིས་ཡེ་ཤེས་སྒྲ་ན་མེད་པའི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །

dak gi ye she la na me pay chok tu gyur chik

May I achieve unsurpassable, supreme pristine wisdom.

མི་མཆོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྟར་བཞུགས་པ་དང་། །

mi chok gyal wa gang dak da tar shuk pa dang

With joined palms I wholly take refuge in all the buddhas,

གང་དག་འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་བྱོན། །

gang dak de pa dak dang de shin gang ma jön

The best of humanity, who abide in the present,

ཡོན་ཏན་བསྐྱེད་པ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་ཀུན་ལ། །

yön ten ngak pa ta ye gya tso dra kün la

Who abided in the past, and who are yet to come,

ཐལ་མོ་སྐུར་བར་བཞུགས་ཏེ་སྐུ་བས་སུ་ཉེ་བར་མཆིའོ། །ཞེས་སོ། །

tal mo jar bar gyi te kyap su nye war chio

All those whose acclaimed qualities are like boundless oceans.

To continue with Inscription Ritual recite also the The Pleasing Melody that Accomplishes All Benefit.

དེན་ཀུན་གྱུ་བ་པའི་དབངས་སྟན། །

THE PLEASING MELODY THAT ACCOMPLISHES ALL BENEFIT

སྟིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་འཕགས་ཡུལ་ལན་མང་བཞོད། །

nying top chen pö pak yül len mang drö

With great perseverance you traveled to the Land of the Aryas many times.

ལྡོ་ཁྲོས་ཆེན་པོས་ཆོས་ཀུན་དེ་ཉིད་གཟིགས། །

lo drö chen pö chö kün de nyi sik

With great intelligence you saw the suchness of all things.

གྲུབ་པ་ཆེན་པོས་ཆོ་འདུལ་ཅི་ཡང་སྟོན། །

drup pa chen pö cho trül chi yang tön

With great siddhi you demonstrated whatever miracles [were appropriate].

ལོ་ཙྰ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

lo tsā chen poy shap la söl wa dep

I supplicate at the feet of the Great Translator.

རྒྱས་མཐུ་ཆེན་པོས་སྦྱ་དབྲ་ཅད་ནས་བཅད། །

nü tu chen pö ku dra tse ne che

Through great power you cut the enemy at the root.

དཀའ་སྤྱད་ཆེན་པོས་ལྷ་མ་མཉེས་པར་མཛད། །

ka che chen pö la ma nye par dze

Through great austerity you pleased your guru.

བཙོན་འབྲས་ཆེན་པོས་སྐྱབ་པའི་རྒྱལ་མཆོན་བཙུགས། །

tsön drü chen pö drup pay gyal tsen tsuk

With great diligence you raised the victory banner of the Practice Lineage.

རས་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

re pa chen poy shap la söl wa dep

I supplicate at the feet of the Great Repa.

ཐེག་བ་ཆེན་པོའི་རིགས་མཆོག་ཡོངས་སུ་སད། །

tek pa chen poy rik chok yong su se

You were thoroughly awakened to the supreme mahayana,

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རྟོགས་བ་མཛོན་དུ་གྱུར། །

chak gya chen poy tok pa ngön du gyur

and actualized the realization of mahamudra.

ཐེན་ལས་ཆེན་པོས་མཁའ་དང་མཉམ་པར་བཞུག། །

trin le chen pö kha dang nyam par dal

Your great activity pervades space.

སྙི་གོམ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

nyi gom chen poy shap la söl wa dep

I supplicate at the feet of the Great Meditator of Nyi.

དམ་བ་ནམས་ལ་གྲས་བས་གསོལ་བ་ཉན་མཐུས། །

dam pa nam la gü pe söl tap tü

Through the power of supplicating these holy beings with devotion,

སྐྱུབ་བརྒྱུད་བསྟན་འཛིན་མཆོག་རྣམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང་། །

drup gyü ten dzin chok nam shap ten ching

May the supreme holders of the teachings of the Practice Lineage live long.

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པ་དང་། །

ten pa rin chen chok chur gye pa dang

May the precious teachings spread in the ten directions.

འཇིག་རྟེན་དགེ་ལེགས་ཆེན་པོས་བྱུང་པར་ཤོག །

jik ten ge lek chen pö khyap par shok

and may great virtue and excellence pervade the world.

ཅས་པ་ནི་ཀུན་གཟིགས་སྒྲ་མ་འཇམ་དབྱངས་མཐུན་བཅེའི་དབང་པོའི་དག་སྣང་གི་ཆོས་སྡེ་ལས་བྱུང་བའོ།

This prayer came from the pure vision teaching of the all-seeing Lama, Jamyang Khyentse Wangpo.

Return to the guru yoga to recite the lines for refuge and bodhichitta.

གསེལ་འདེབས་རྩི་རྩེ་འཆང་བྱང་མ།

THE SHORT VAJRAHDARA PRAYER

རྩི་རྩེ་འཆང་ཆེན་ཉི་ལོ་རྒྱ་རོ་དང་། །

dor je chang chen tai lo nā ro dang

Great Vajradhara, Tilopa, Naropa,

མར་པ་མི་ལ་ཆོས་རྩེ་སྐམ་པོ་པ། །

mar pa mi la chö je gam po pa

Marpa, Mila, Lord of the Dharma—Gampopa,

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀམ་པ། །

dü sum she ja kün khyen karma pa

Knower of the three times—omniscient Karmapa,

ཆེ་བཞི་ཚུང་བརྒྱད་བརྒྱད་པར་འཛིན་ནམས་དང་། །

che shi chung gye gyü par dzin nam dang

Holders of the four elder and eight later lineages—

འབྲི་སྟག་ཆེལ་གསུམ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་སོགས། །

dri tak tsal sum pal den druk pa sok

The Drigung, Taklung, Tsalpa, glorious Drukpa and the rest,

ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི། །

sap lam chak gya che la nga nye pay

Masters of the profound path of Mahamudra,

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྲགས་པོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ། །

nyam me dro gön dak po ka gyü la

The Dakpo Kagyu, the unequaled protectors of beings,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་ལྟ་མ་ནམས། །

söl wa dep so ka gyü la ma nam

I supplicate you Kagyu gurus;

བརྒྱད་པ་འཛིན་ལོ་ནམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

gyü pa dzin no nam tar jin gyi lop

I hold your lineage—bless me to follow your examples.

ཞེན་ལོག་སྒོམ་གྱི་རྒྱུ་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །

shen lok gom gyi kang par sung pa shin

Revulsion is the legs of meditation, it is taught.

ཟས་ལོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་། །

se nor kün la chak shen me pa dang

To this meditator who is without craving for

ཆེ་འདིའི་གདོས་ཐག་ཆོད་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །

tse di dö tak chö pay gom chen la

Food and wealth and who cuts all ties to this life,

རྙེད་བཀུར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

nye kur shen pa me par jin gyi lop

Grant your blessing to be free of attachment to honor and gain.

མོས་གུས་སྒོམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །

mö gü gom gyi go bor sung pa shin

Devotion is the head of meditation, it is taught.

མན་ངག་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་སྒྲ་མ་ལ། །

men ngak ter go je pay la ma la

To this meditator who continually prays to the guru

རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །

gyün du söl wa dep pay gom chen la

Who opens the door to the treasury of pith instructions,

བཙུགས་མེད་མོས་གུས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། །

chö min mö gü kye bar jin gyi lop

Grant your blessing that uncontrived devotion may arise.

ཡེངས་མེད་སྒོམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །

yeng me gom gyi ngö shir sung pa shin

Non-distraction is the body of meditation, it is taught.

གང་ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །

gang shar tok pay ngo wo so ma de

To this meditator who rests in the fresh essence

མ་བཙུགས་དེ་ཀར་འཇོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ། །

ma chö de kar jok pay gom chen la

Of the very thought that arises, without alteration,

བསྐྱེས་བྱ་ལྷོ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས། །

gom ja lo dang dral bar jin gyi lop

Grant your blessing that meditation be free of intellect.

ནམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཆོས་སྐྱར་གསུངས་པ་བཞིན། །

nam tok ngo wo chö kur sung pa shin

The essence of thought is dharmakaya, it is taught.

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། །

chi yang ma yin chir yang char wa la

It is no thing, yet arises as everything.

མ་འགགས་རྩོལ་བར་འཆར་བའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

ma gak röl par char bay gom chen la

To this meditator who appears in this unceasing play,

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས། །

khör de yer me tok par jin gyi lop

Grant your blessing to realize the inseparability of samsara and nirvana.

སྤྱི་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །

kye wa kün tu yang dak la ma dang

Never parting from the true guru in all my lives,

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dral me chö kyi pal la long chö ching

May I enjoy the splendor of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ལྗོས་ནས། །

sa dang lam gyi yön ten rap dzok ne

Perfect the qualities of the levels and paths,

དོ་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྙུར་ཐོབ་ཤོག །

dor je chang gi go pang nyur top shok

And swiftly attain the state of Vajradhara.

ཅེས་སའང་བན་སྒྲར་བ་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོས་མཛད་པའོ། །

Composed by Ben-gar Jampel Zangpo.

[If performing the Inscription Ritual, click here to return to it.](#)

བདེ་ལྷན་བཟུས་པ།

SHORT ASPIRATIONS FOR REBIRTH IN SUKHAVATI

ཨེ་མ་ཧོ།

E MA HO

ངོ་མཆར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

ngo tsar sang gye nang wa ta ye dang

How wondrous is the Buddha Infinite Light

གཡས་སུ་ངོ་བོ་སྤྲུགས་ཇི་ཆེན་པོ་དང་།

ye su jo wo tuk je chen po dang

With the lord Great Compassion on his right,

གཡོན་ཏུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

yön du sem pa tu chen top nam la

Great Power on his left, all in the midst

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

sang gye jang sem pak me khor gyi kor

Of buddhas and bodhisattvas beyond number.

བདེ་སྒྱིད་ངོ་མཆར་དཔའ་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

de kyi ngo tsar pak tu me pa yi

As soon as I pass on, may I be born

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་༎

de wa chen she ja bay shing kham der
Without another lifetime in between

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆེ་འཕོས་གྲུང་མ་ཐག་༎

dak ni di ne tse pö gyur ma tak
In that pure land of untold happiness

སྟེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུ་༎

kye wa shen gyi bar ma chö pa ru
And wonder that is called Sukhavati

དེ་རུ་སྟེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཛོང་ལོག་༎

de ru kye ne nang tay shal tong shok
And see the buddha Amitabha's face.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྟོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི་༎

de ke dak gi mön lam tap pa di
I ask all buddhas and bodhisattvas of

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས་༎

chok chuy sang gye jang sem tam che kyi
The ten directions, bless me that my prayer

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་༎

gek me drup par jin gyi lap tu söl
Be fulfilled without any obstacles.

ཏད་ཐཱ་ཎ་པཎ་ཅེན་རྩི་ཡ་ལྷ་མ་བོ་རྟ་རྒྱ་ཡེ་སྤྱ་རྟུ་༎

TADYATHĀ PANCHENDRIYA AVA BODHANĀYE SVĀHĀ

ཞེས་པ་འདིནི་སྤྱལ་སྤྱི་མི་འགྲུར་དོ་རྩེ་དབྱང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གསེར་འབྲང་གི་ལོ་ས་ག་ལྷ་བའི་ཆེས་བདུན་ལ་གཙོ་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་
གཟེགས་པའི་ཆེ་སངས་རྒྱུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་པའོ།

On the seventh day of the Vaisakha month of the Female Fire Bird Year, the Tulku Mingyur Dorje at the age of thir- teen saw the buddha Amitabha and his retinue, and Amitabha actually spoke these words.

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་དགོངས།

chok dü gyal wa se che gong

Consider me, buddhas and bodhisattvas

ཆོགས་གཉིས་ཇོགས་ལ་རྩི་ཡི་རང་།

tsok nyi dzok la je yi rang

Of all times and directions. I rejoice

བདག་གི་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ།

dak gi dü sum ge sak pa

In the two accumulations, and I offer

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ།

kön chok sum la chö pa bül

My merit of the three times to the Three Jewels.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།

gyal way ten pa pel gyur chik

May the teachings of the Buddha flourish.

དགེ་བ་སེམས་ཅན་གྲུན་ལ་བསྐྱེ།

ge wa sem chen kün la ngo

I dedicate this virtue to all beings.

འགྲོ་གུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

dro kün sang gye top gyur chik

May every being achieve buddhahood.

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱུས་ཏེ།

ge tsa tam che chik dü te

Gathering all roots of virtue into one,

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སླིན་གྱུར་ཅིག།

dak gi gyü la min gyur chik

May they ripen in my being. May I cleanse

སྒྲིབ་གཉིས་དག་ནས་ཆོག་ས་རྫོགས་ཏེ།

drip nyi dak ne tsok dzok te

The two veils and perfect the accumulations,

ཆེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།

tse ring ne me nyam tok pel

Increase my long life, health, experience,

ཆེ་འདིར་ས་བཅུ་འོན་གྱུར་ཅིག།

tse dir sa chu nön gyur chik

And realization, and rise through the ten levels

ནམ་ཞིག་ཆེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

nam shik tse pö gyur ma tak

In this life. When I pass on from this life,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

de wa chen du kye gyur chik

May I at once be born in Sukhavati.

སྐྱེས་ནས་བསྐྱེད་ཁ་བྱེ་སྟེ།

kye ne pemay kha che te

Then may the lotus open on my birth,

ལུ་ཏེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ལོག།

lū ten de la sang gye shok

And with that body may I gain buddhahood.

ཁྱང་ཚུབ་ཐོབ་ནས་རི་སྤིང་དུ།

jang chup top ne ji si du

Once I've achieved enlightenment, may I

སྤྱུལ་བས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་ལོག།

trül pe dro wa dren par shok

Guide beings with my emanations forever.

ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ ཅེས་བའདི་ནི་སྤྱུལ་སྤྱེ་མི་འགྱུར་རྩི་རྩི་གཏོར་མའོ།

Samaya. Gya gya gya. This is a discovery (terma) of Tulku Mingyur Dorje.

COPYRIGHTS



This work is licensed under [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/).

The Very Secret and Swift Path © Lama Tashi Norbu

Inscription Ritual © Khenpo Kyodrak Ghawang

Translation © Lama Eric Trinle Thaye

Translation of *The Pleasing Melody that Accomplishes All Benefit* © Lama Yeshe Gyamtso

Translation of *The Sutra in Three Sections and Short Aspirations for Rebirth in Sukhavati* © Kagyu Monlam Translation Team

Many thanks to Lama Zopa Tharchin and Cathy Neumann for their assistance in proof reading.

Cover and Layout: Beata Tashi Drolkar

First e-book edition: October 2018.

DHARMAEBOOKS.ORG



Dharma Ebooks is a project of [Dharma Treasure](http://DharmaTreasure.org), which operates under the editorial guidance of the 17th Gyalwang Karmapa, O en Trinley Dorje. The proprietary rights of Dharma Ebooks belong to Dharma Treasure Corporation.



ཏཱ་ལའ་བོ་ཏུ་བློ་བཟང་།
正法寶藏
Dharma Treasure